

In April 1789, the H.M.S. Bounty left Tahiti and whilst passing through the Endeavour Channel, a number of the crew staged a mutiny. Captain Blight and 18 loyal crew members were forced by the mutineers into one of the three small lifeboats and were cast adrift.

This craft, powered by a large sail and with four men rowing at a time, covered 3,600 miles until they reached the safety of Timor.



En avril 1789 la Bounty partit de Tahiti et, alors qu'elle passait le détroit d'Endeavour, une partie de son équipage se mutina. Le commandant Bligh et 18 loyaux marins embarquèrent dans un des trois bateaux auxiliaires.

Ce petit cutter, mû par une grande voile, deux focs et avec l'aide de quatre rameurs, put parcourir 3,600 milles jusqu'au Timor.

Im April 1789 lief die Bounty von Tahiti aus, und auf der Weiterfahrt meuterte ein Teil der Besatzung. Kapitän Bligh und 18 seiner Getreuen stiegen in eines der drei Beiboote.

Dieser kleine Kutter mit einem Hauptsegel und 2 Klüversegeln sowie 4 Rudern legte 3,600 Meilen zurück bis Timor.

In aprile del 1789 la Bounty salpò da Tahiti e mentre incrociava lo stretto di Endeavour, parte dell'equipaggio ammutinò. Il comandante Bligh ed i suoi 18 leali seguaci s'imbarcarono in una delle tre imbarcazioni ausiliari.

Questo piccolo cutter mosso da una vela maggiore, due flocchi e l'aiuto di 4 rematori giunse a percorrere 3,600 miglia fino a Timor.

Em Abril de 1789 o Bounty saiu do Taiti e enquanto atravessava o estreito de Endeavour, parte da tripulação amotinou-se. O comandante Bligh e os seus 18 leais seguidores embarcaram numa das três barcas auxiliares.

Este pequeno cutter movimentado por uma vela principal, dois focos e a ajuda de 4 remadores chegou a percorrer 3,600 milhas até Timor.

In april 1789 zeilde de Bounty weg van Tahiti en toen zij door het nauw van Endeavour voeren begon een deel van de bemanning te muiten. Kapitein Bligh en zijn 18 trouwe volgelingen stapten over op een van de drie hulpschepen.

In deze kleine cutre die voer op een grootzeil, twee fokken en de hule van 4 roeiers werd 3,600 mijl afgelegd tot zij bij Timor aankwamen.

¡ATENCIÓN! Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.

ATTENTION! Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.

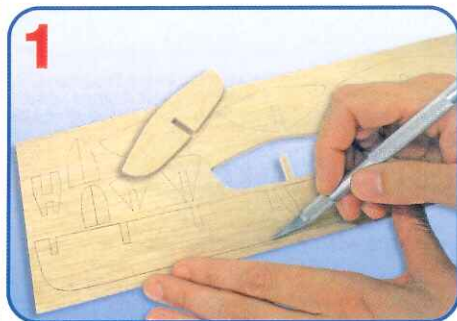
ATTENTION! Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.

ACHTUNG! Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.

ATTENZIONE! Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.

¡ATENÇÃO! Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.

ATTENTIE! Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de volgorde van de foto's opvolgen.



Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará a realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct:

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.

- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Nummerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Nummerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1.
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlijst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1.
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place.

Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous servant pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

Um die voll ausgeschliffenen Teile gekennzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschneiden. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgeschliffenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmirgeln.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser limadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snijden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u bij het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zijn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze geplaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grosso, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso).

To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesanía Latina prior notification).

Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÉCES.

Vous trouverez dans cette liste:

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesanía Latina, sans avis préalable).

Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten.

Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesanía Latina).

Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI.

In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesanía Latina, senza previo avviso).

Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças.

Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeito a modificações por parte de Artesanía Latina, sem aviso prévio).

Om de onderdelen die niet voorgesneden zijn op maat te kunnen snijden en herkennen, let goed op de onderdelenlijst.

Op deze lijst vindt u:

- Onderdeelnummer.
- Beschrijving van het onderdeel.
- Het aantal gelijke delen om te snijden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zijn (onder voorbehoud van wijzigingen door Artesanía Latina)



Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

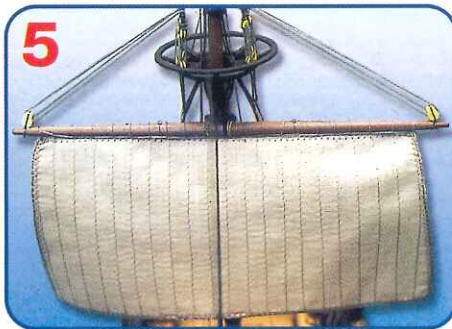
A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on repassera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

Damit die metallussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le sbavature ed impurità.

Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebabas e impurezas utilizando uma lima pequena.

Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijanten met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de Té. Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

To give a more «real-life» appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea. Once completely dry, attach to ship without ironing.

Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel.

Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben.

Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingerele con un'infusione di tè.

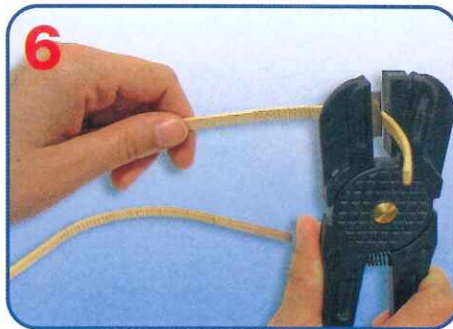
Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

Par dar-lhe uma aspecto mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá.

Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad.

Als ze droog zijn, plaats ze ongestreken in de boot.



Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad.

También puede utilizar una herramienta llamada «Pliegalistones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility.

You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

Pour plier et courber les listons, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité.

Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listeaux» qui vous sera très utile pour le montage.

Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten.

Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per dargli maggior flessibilità.

Si può anche utilizzare un attrezzo chiamato «Piegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

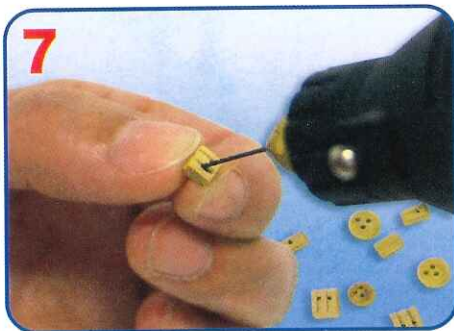
Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade.

Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para a montagem.

Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen.

U kunt ook een gereedschap, genaamd «lattenvouwer», gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig bij het monteren. te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.

7



Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de \varnothing 0,75 milímetros.

Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a \varnothing 0,75 mm drill.

Avant d'installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de \varnothing 0,75 mm.

Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, Ladeblocks oder Klampblocks sollten die Löcher mit einem Bohrer mit \varnothing 0,75 vergrößert werden.

Prima di collocare un bozzello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di \varnothing 0,75 millimetri.

Antes de colocar um cadernal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de \varnothing 0,75 mm.

Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van \varnothing 0,75 mm.

Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Colles

Trois types de colles peuvent être utilisées pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une colle quelconque.

Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pegamentos

Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento ¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

White Glue

This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

Colle bianche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces



à coller, nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

Tischlerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

Colla bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname». L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro».

A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir; em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmermanstijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.





Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana.

Aplicase una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente).

Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

Kontaktkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten).



Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen, Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

Colla da contatto

Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Colla da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta.

Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel ou uma espátula plana.

Aplicar uma capa fina em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, comprove com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat pluimruis.

Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvagen.

Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined. It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

Colle rapide

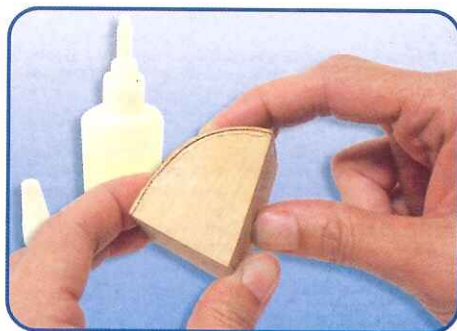
Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungsspalt der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.



Colla a presa rapida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

E' molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

Pegamento rápido

Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

Snellijm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



Masillas

Utilice masilla «tapa grietas» para madera.
Antes de utilizar cualquier masilla, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Putties

Use regular stopping putty for wood.
Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Mastic

Utilisez du mastic «bouche-crevasses» pour bois.
Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Kitt

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz.
Vor der Anwendung eines Kitts Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Mastice

Utilizzare il mastice «copri crepe» per legno.
Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Betumes

Use betume «tapa fendas» para madeira.
Antes de usar qualquer betume ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Stopverf

Gebruik stopverf voor hout.
Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



Aplicación de la masilla

Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla paramadera con una espátula plana.
Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

Applying Putty

To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula.
Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

Applique du mastic

Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau.
Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

Anwendung des Kitts

Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzu-decken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf.
Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmiegeln, um die Oberfläche zu ebenen.

Applicazione del mastice

Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastice per legno con una spatola piatta.
Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

Aplicação do betume

Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana.
Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

Het aanbrengen van de stopverf

Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat plamuurmes aan.
Laten drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.

Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Vernici

Utilizzare una vernice tappapori, satinata incoloro. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Vernizes

Use verniz tapa-poros, acetinado e incolor. Antes de usar qualquer verniz ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Vernissen

Gebruik speciaal vernis voor porieën, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurige vernis gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación del barniz

Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:
1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
2º.- Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

Applying Varnish

Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:
1º.- Apply a first coat and let dry.
2º.- Once dry, sand and clean the part.
3º.- Repeat steps 1 and 2.
4º.- Apply a third coat of varnish and let dry.
5º.- Once dry, polish the part using steel wool.

Application du vernis

Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant:

1º.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
2º.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
3º.- Recommencer les points 1 et 2.
4º.- Appliquer une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
5º.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

Anwendung des Lackes

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmiegen Sie die Oberfläche und säubern



Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1°.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2°.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3°.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4°.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5°.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

Applicazione della vernice

Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1°.- Applicare una prima mano di vernice e lasciare asciugare
- 2°.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3°.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4°.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5°.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

Aplicação do verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envernizar. Para envernizar siga a ordem seguinte:

- 1°.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2°.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3°.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4°.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5°.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

Het aanbrengen van het vernis

Gebruik een penseel bij het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag droog is, het onderdeel polysten met schuurwol.

Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua).

Antes de utilizar cualquier pintura, **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

Paints

Use acrylic (water-based) paints.

Before using any paint, **carefully read the manufacturer's usage instructions!**

Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau).

Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une peinture!

Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Acrylfarben.

Vor der Anwendung einer Farbe, **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

Pittura

Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua).

Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura, **leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água).

Antes de usar qualquer pintura **¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

Verven

Gebruik bij voorkeur acrylverf (met water).

Voor het gebruiken van elke willekeurige verf, **lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.**

Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1°.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2°.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3°.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4°.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1°.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2°.- Once dry, sand and clean the part.
- 3°.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4°.- Once dry, apply a second coat of paint.

Application de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1°.- Appliquez une couche de «vernis bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2°.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3°.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4°.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1°.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungsack auf.
- 2°.- Nach dem Trocknen des Porendichtungsackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3°.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4°.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

Applicazione della pittura

Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1°.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2°.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3°.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare
- 4°.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitiva mano di pittura.

Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1°.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2°.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3°.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4°.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

Het aanbrengen van de verf

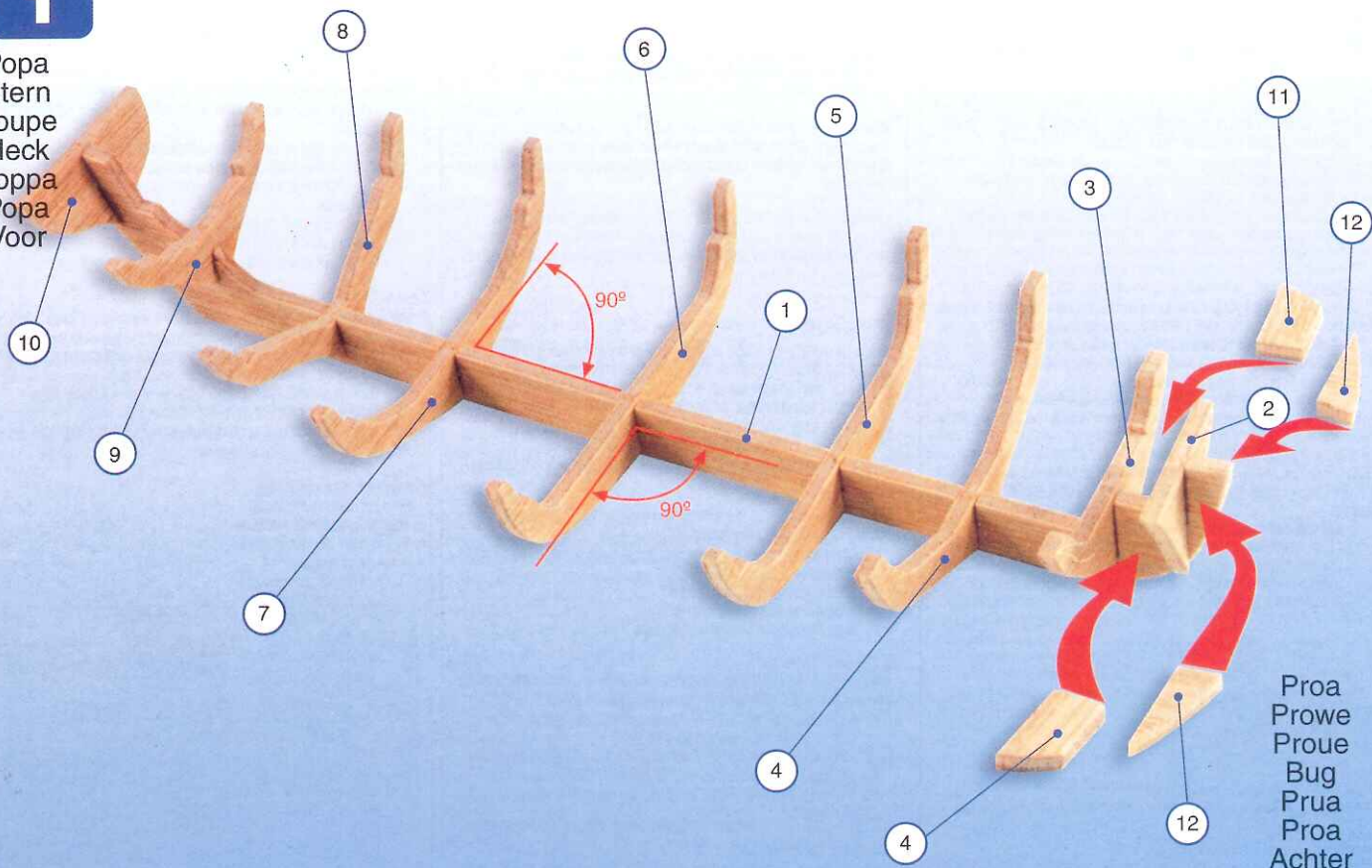
Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor U de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.



1

Popa
Stern
Poupe
Heck
Poppa
Popa
Voor



Proa
Prowe
Proue
Bug
Prua
Proa
Achter

2

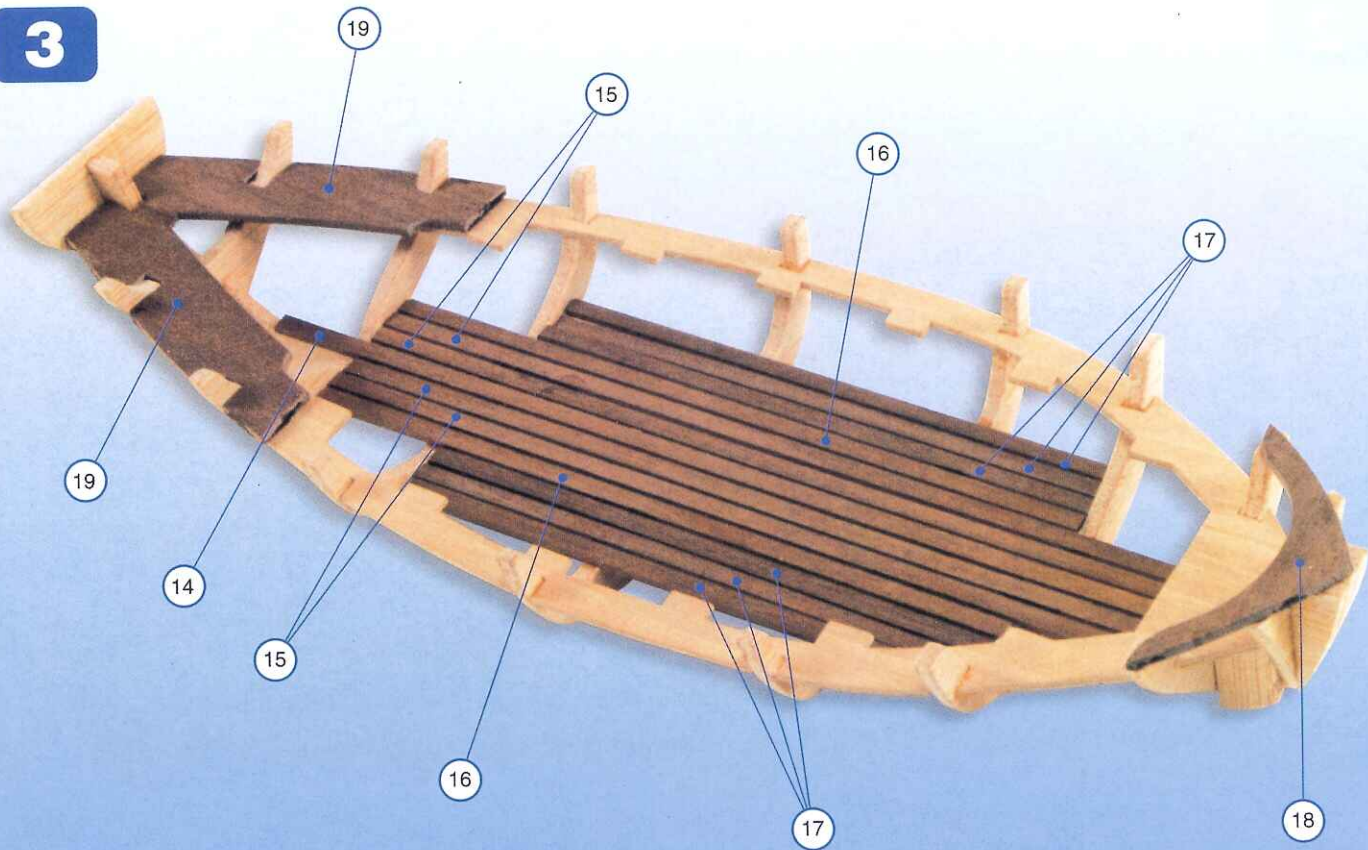
Popa
Stern
Poupe
Heck
Poppa
Popa
Voor

13

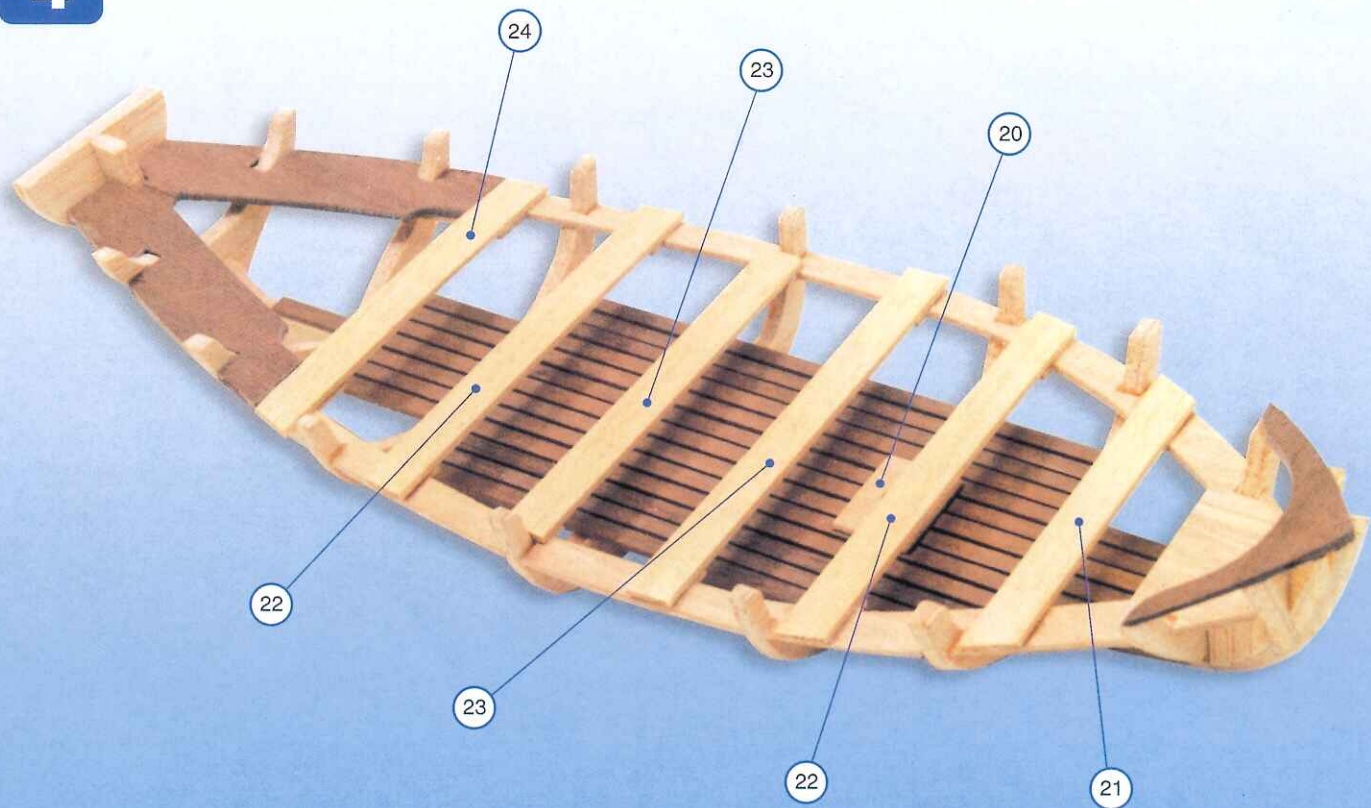
13

Proa
Prowe
Proue
Bug
Prua
Proa
Achter

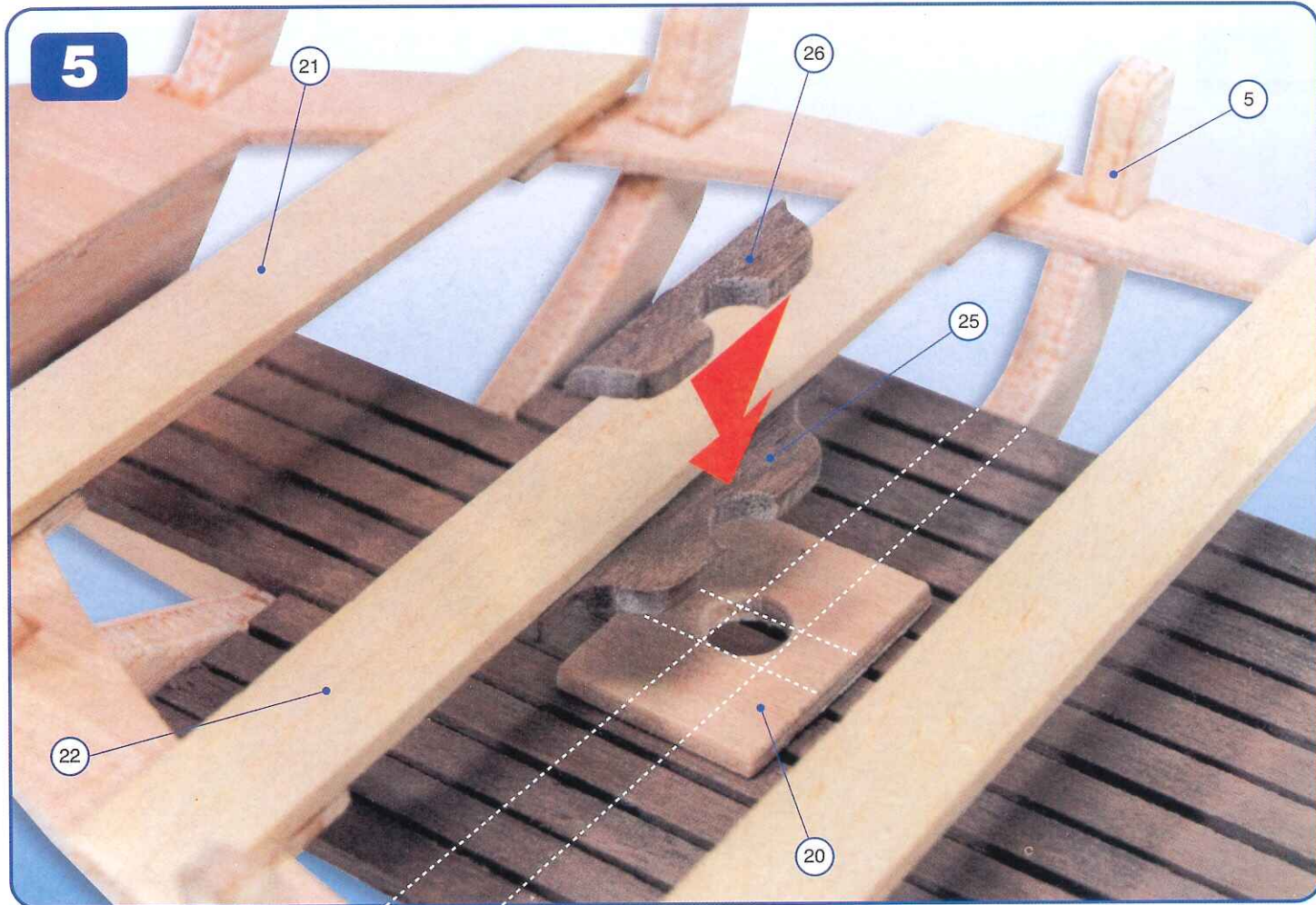
3



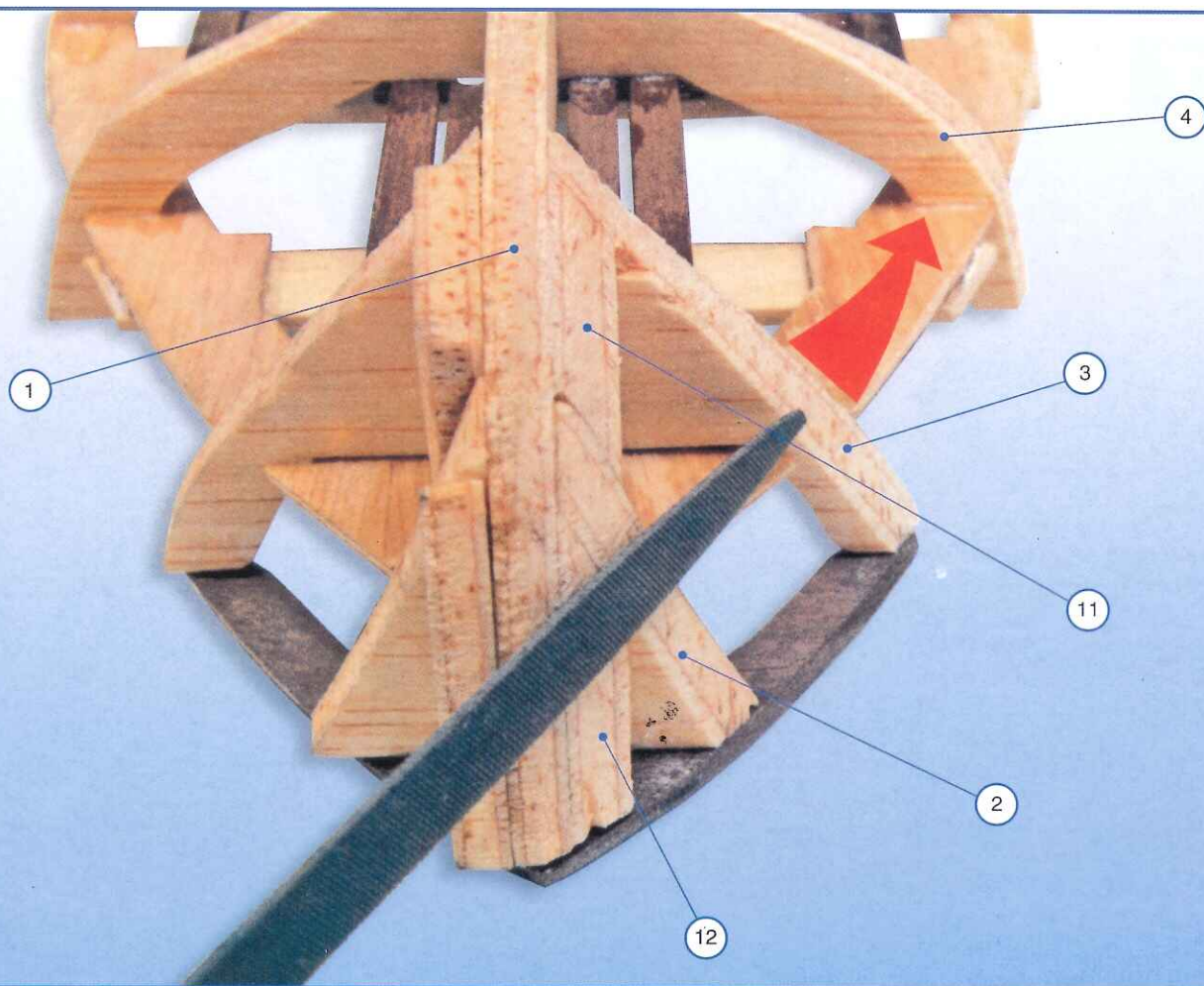
4



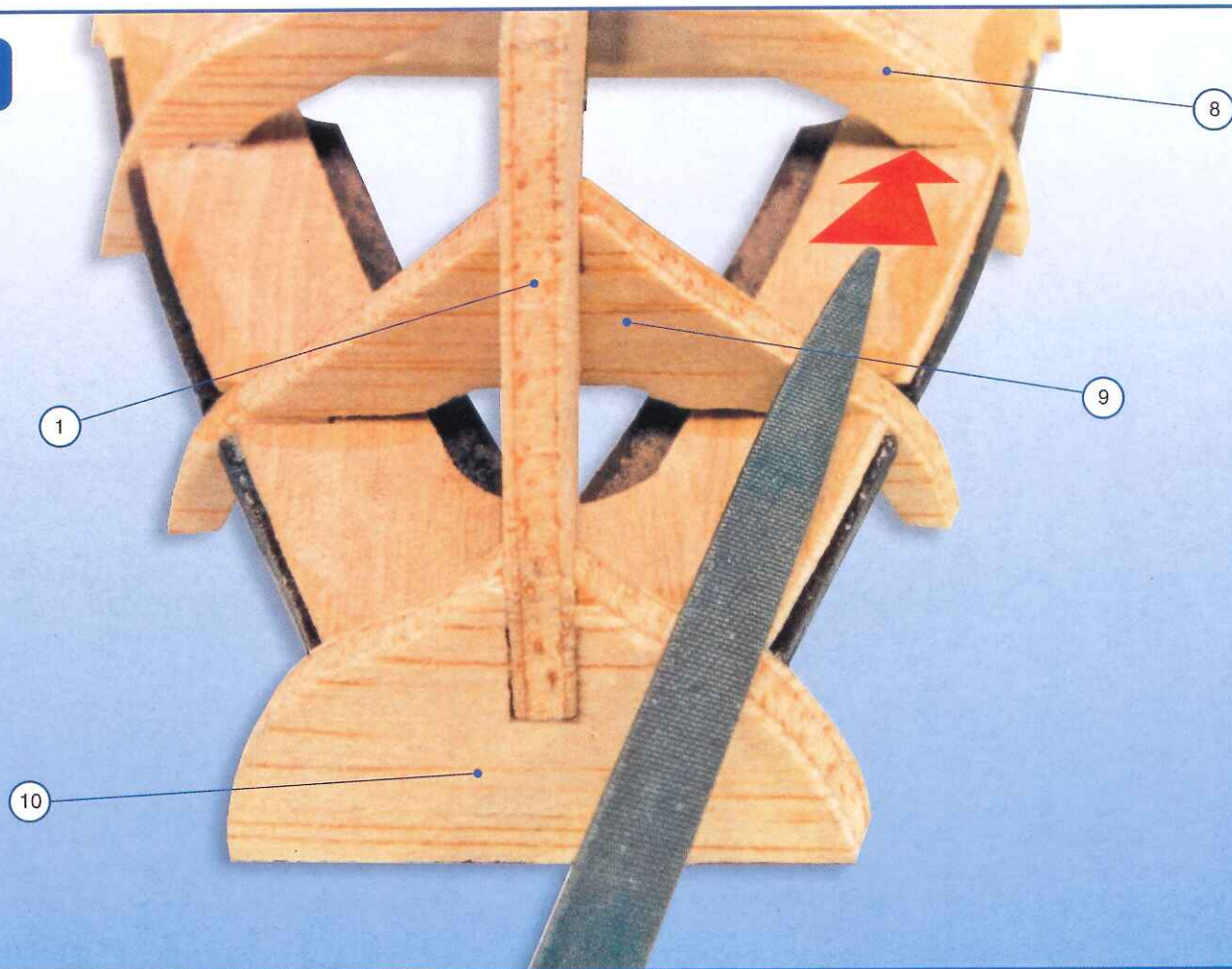
5



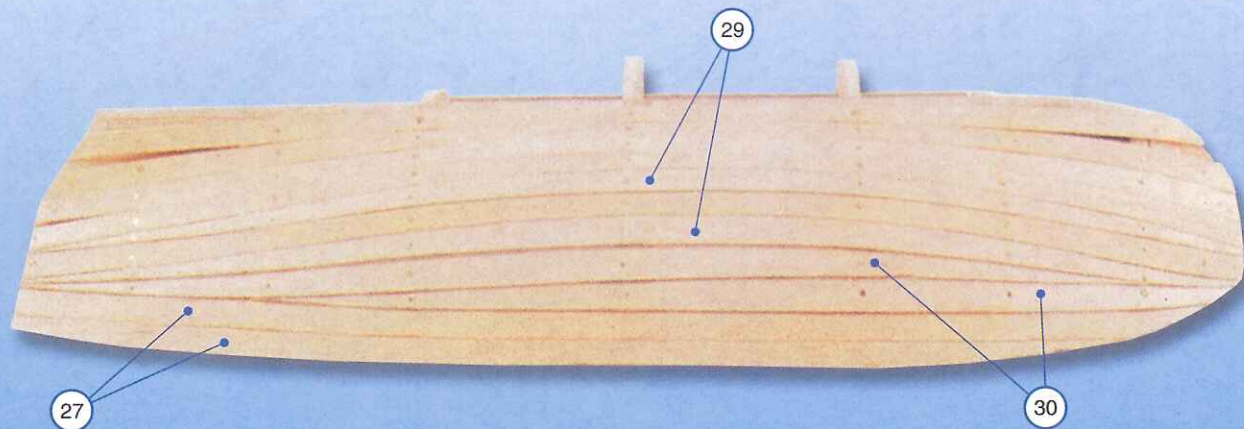
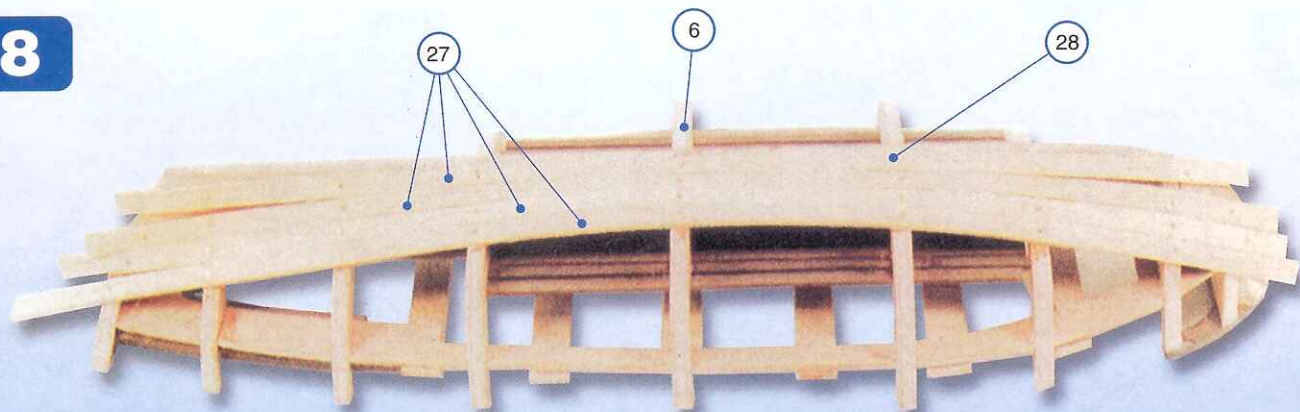
6

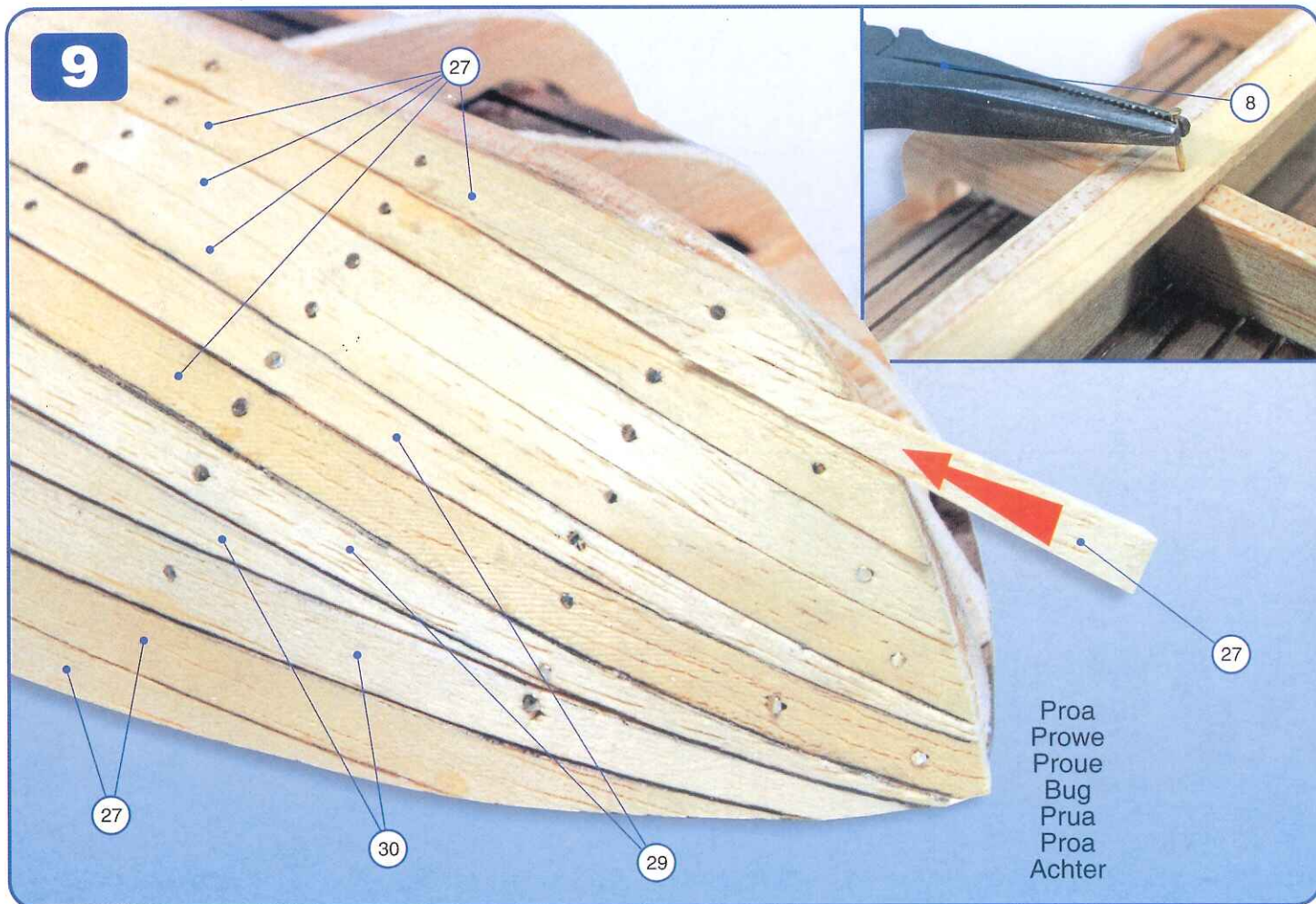


7

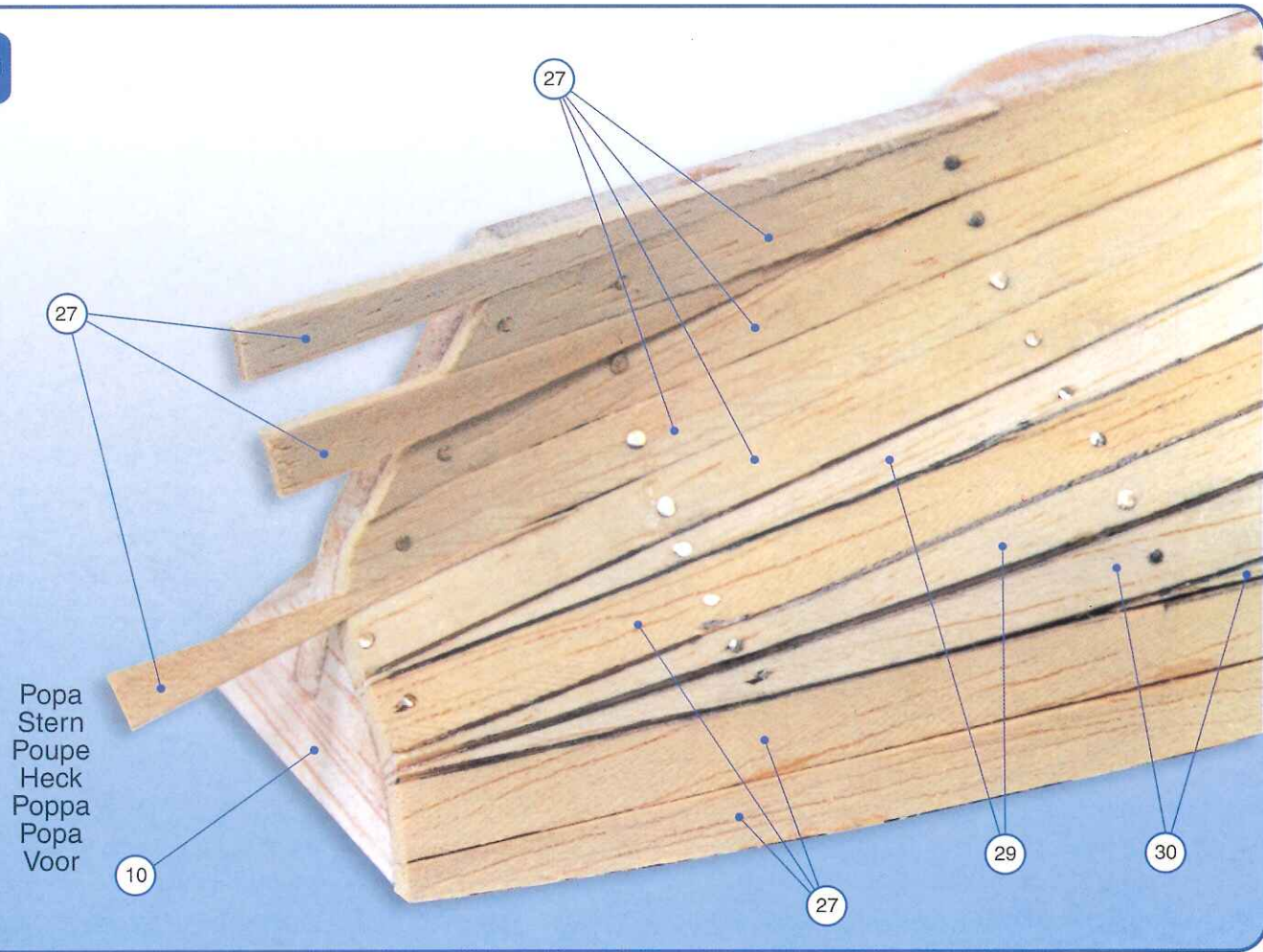


8





10

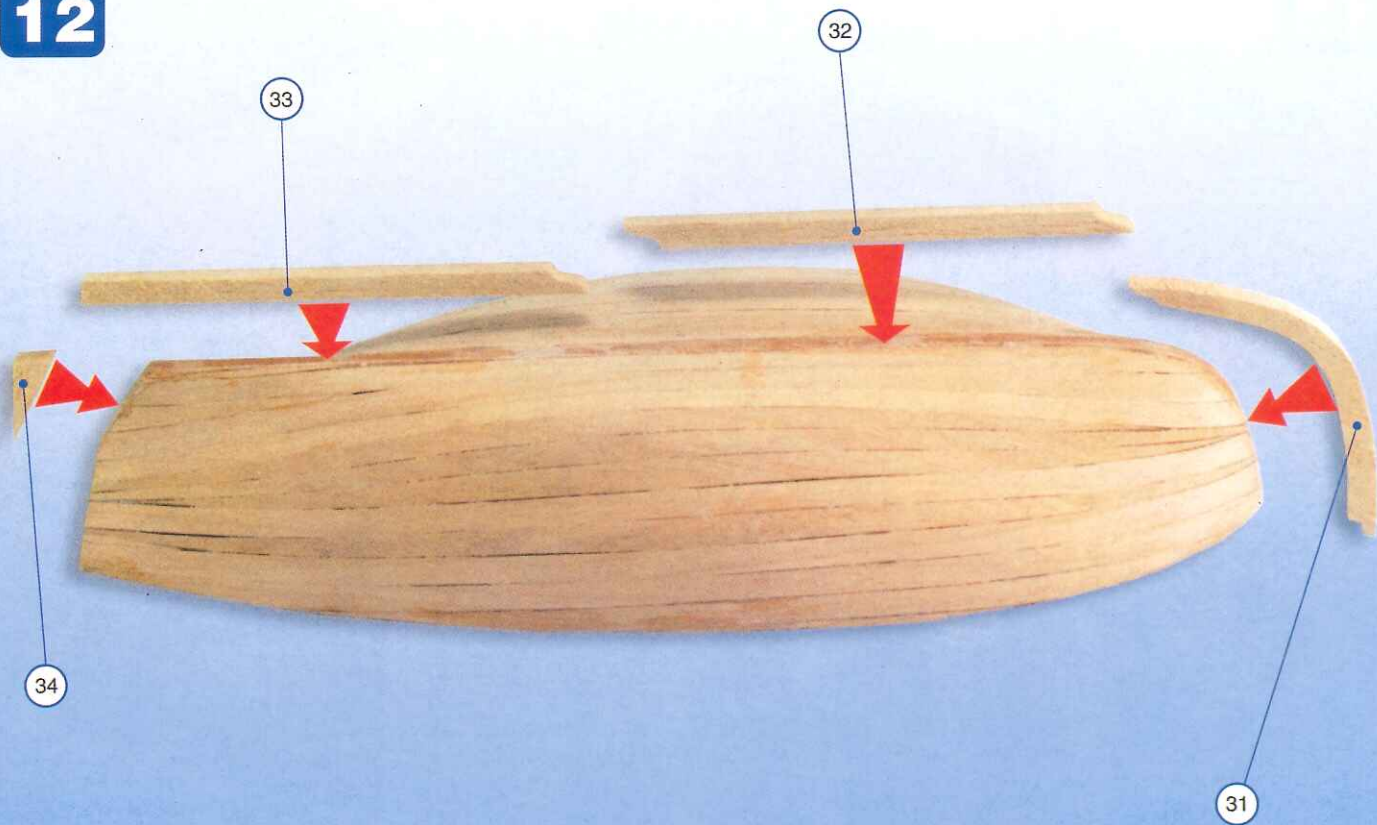


11

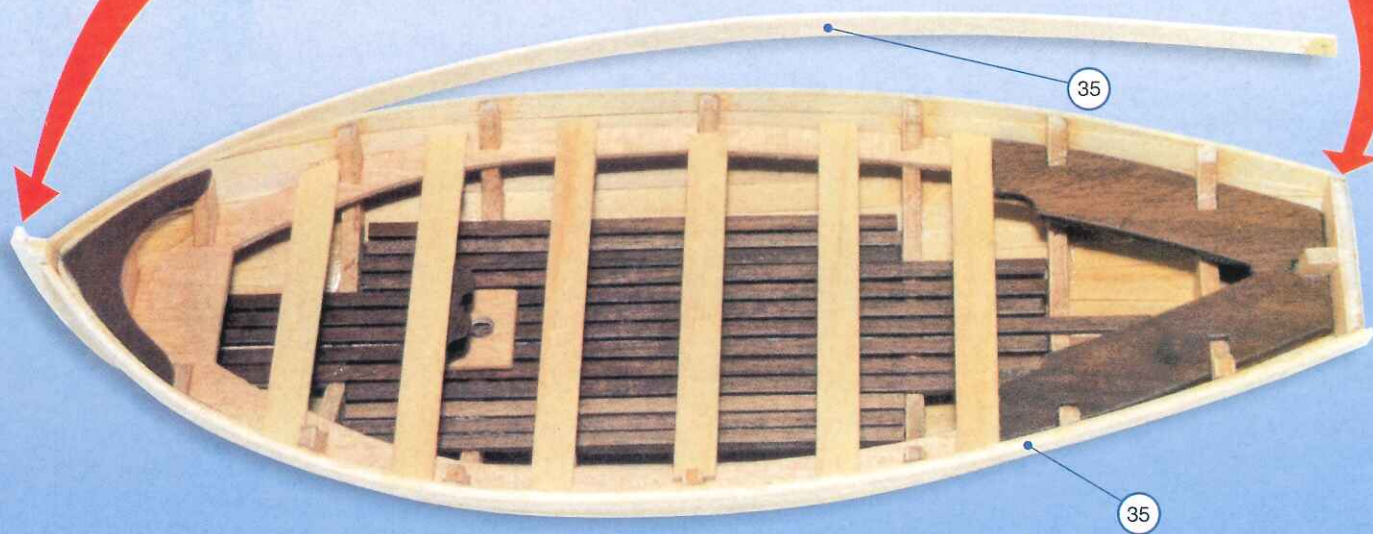
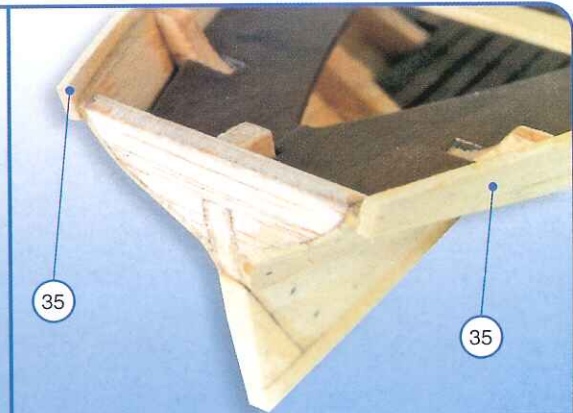
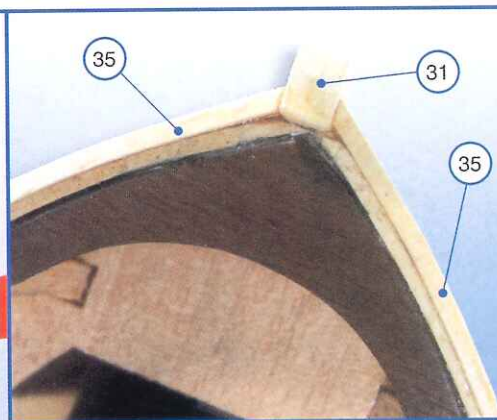


Popa
Stern
Poupe
Heck

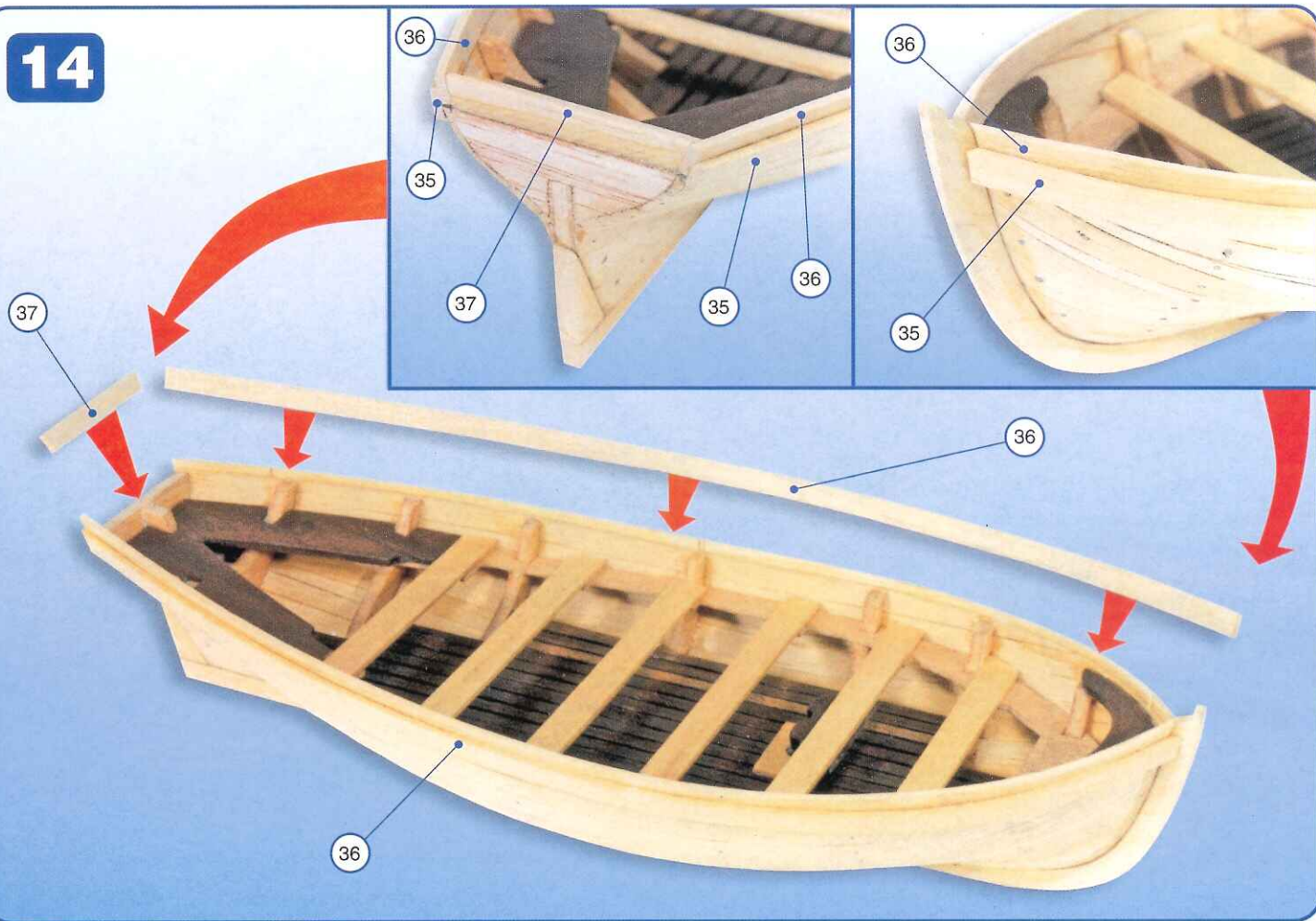
12



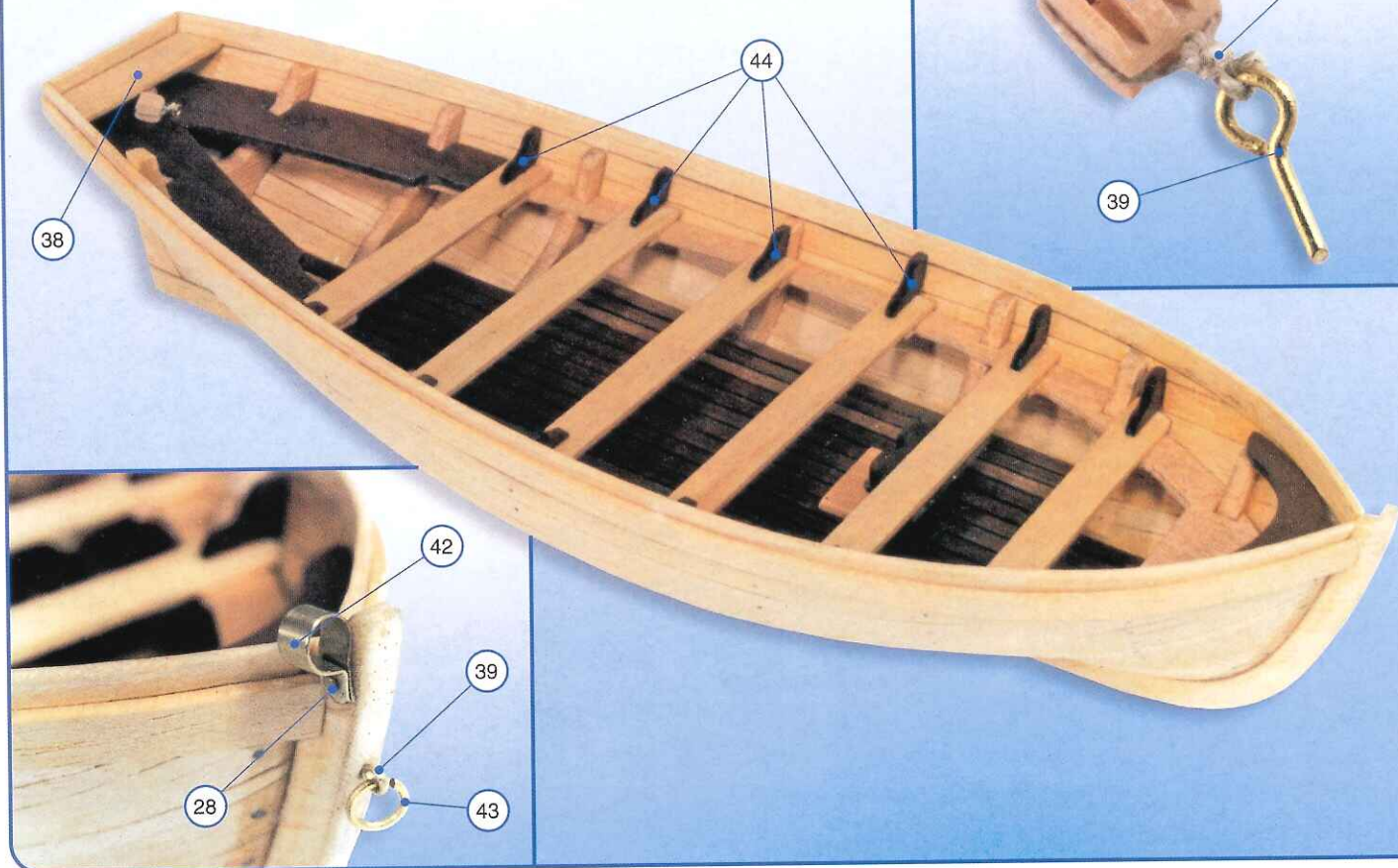
13



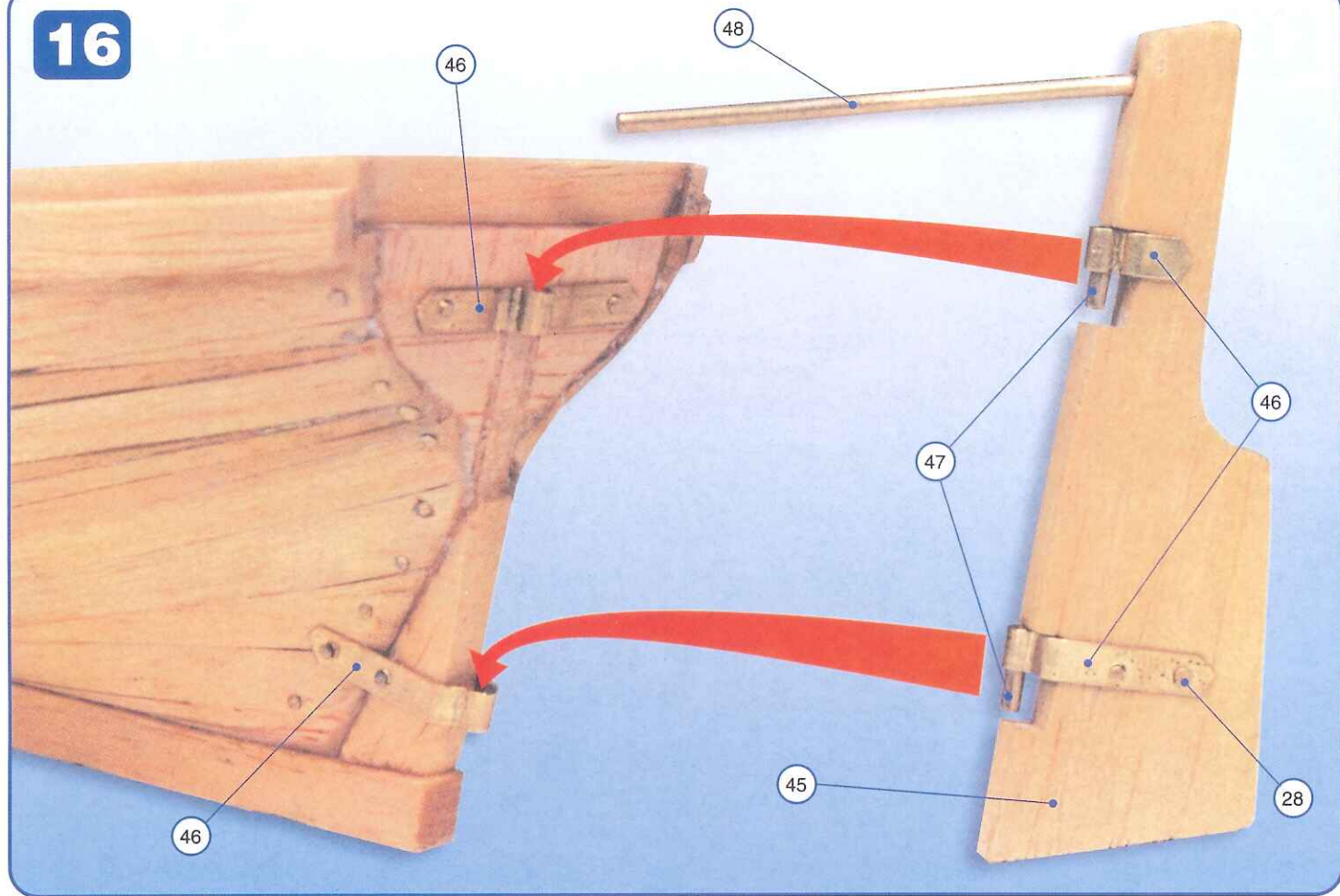
14



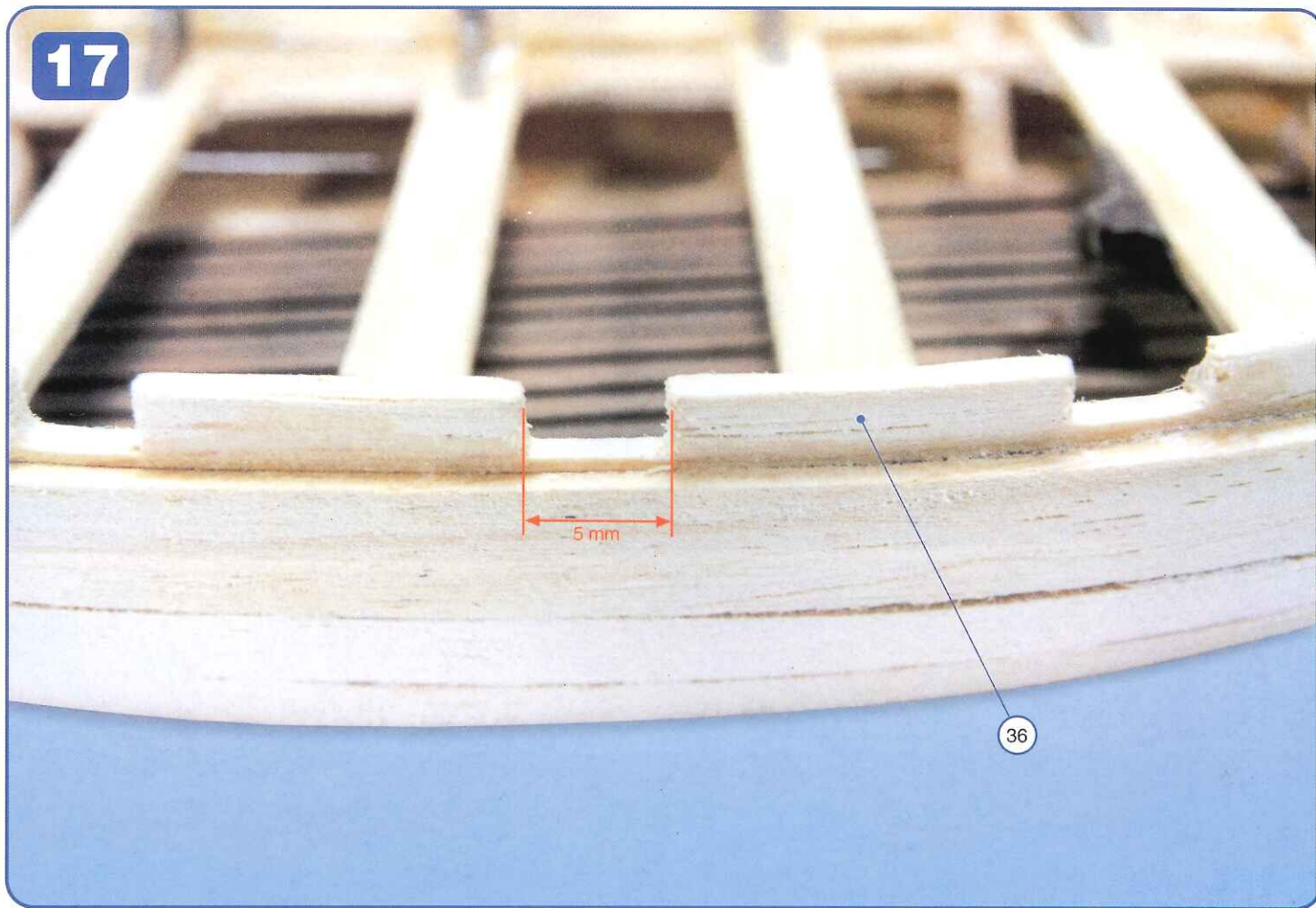
15



16

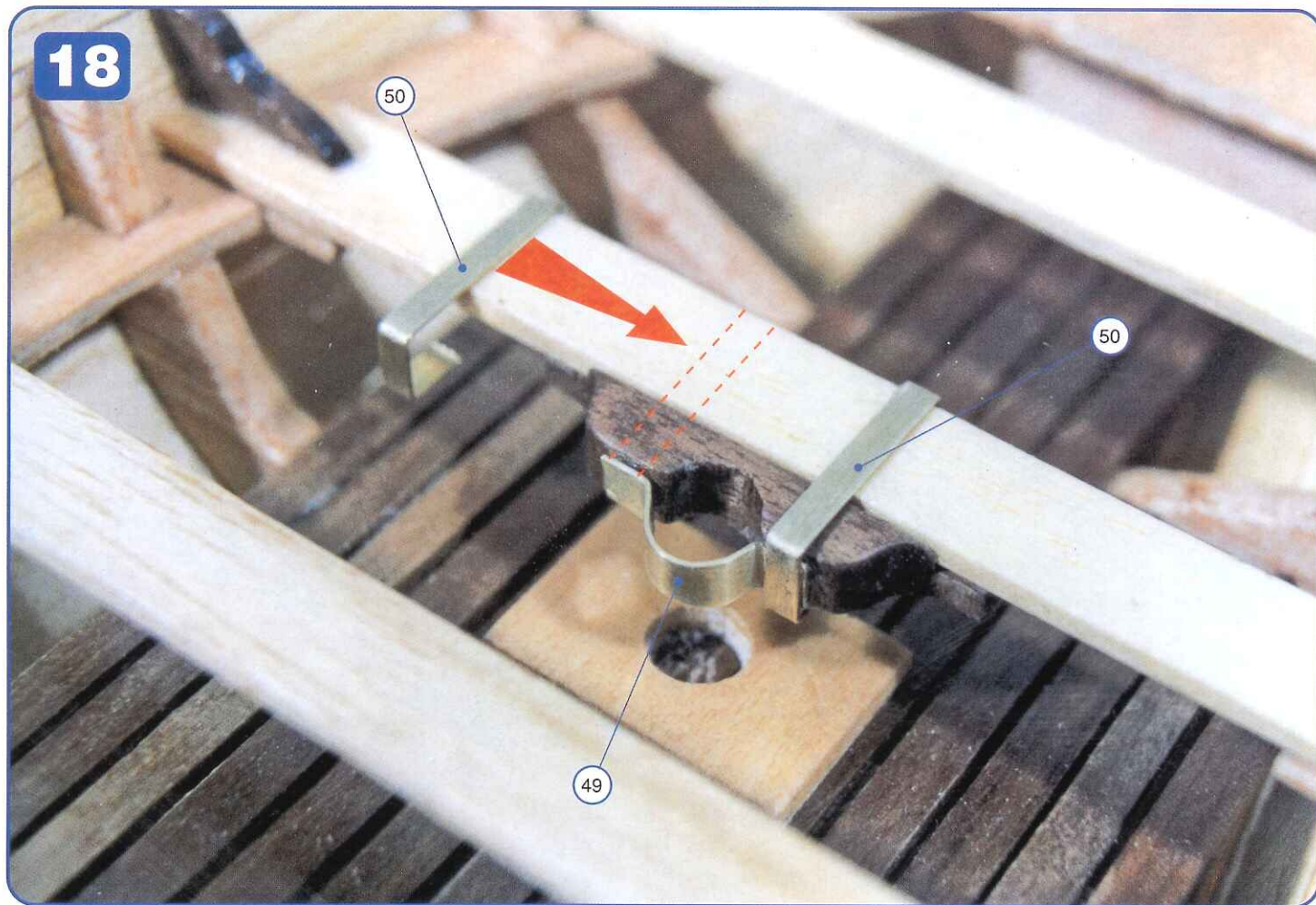


17

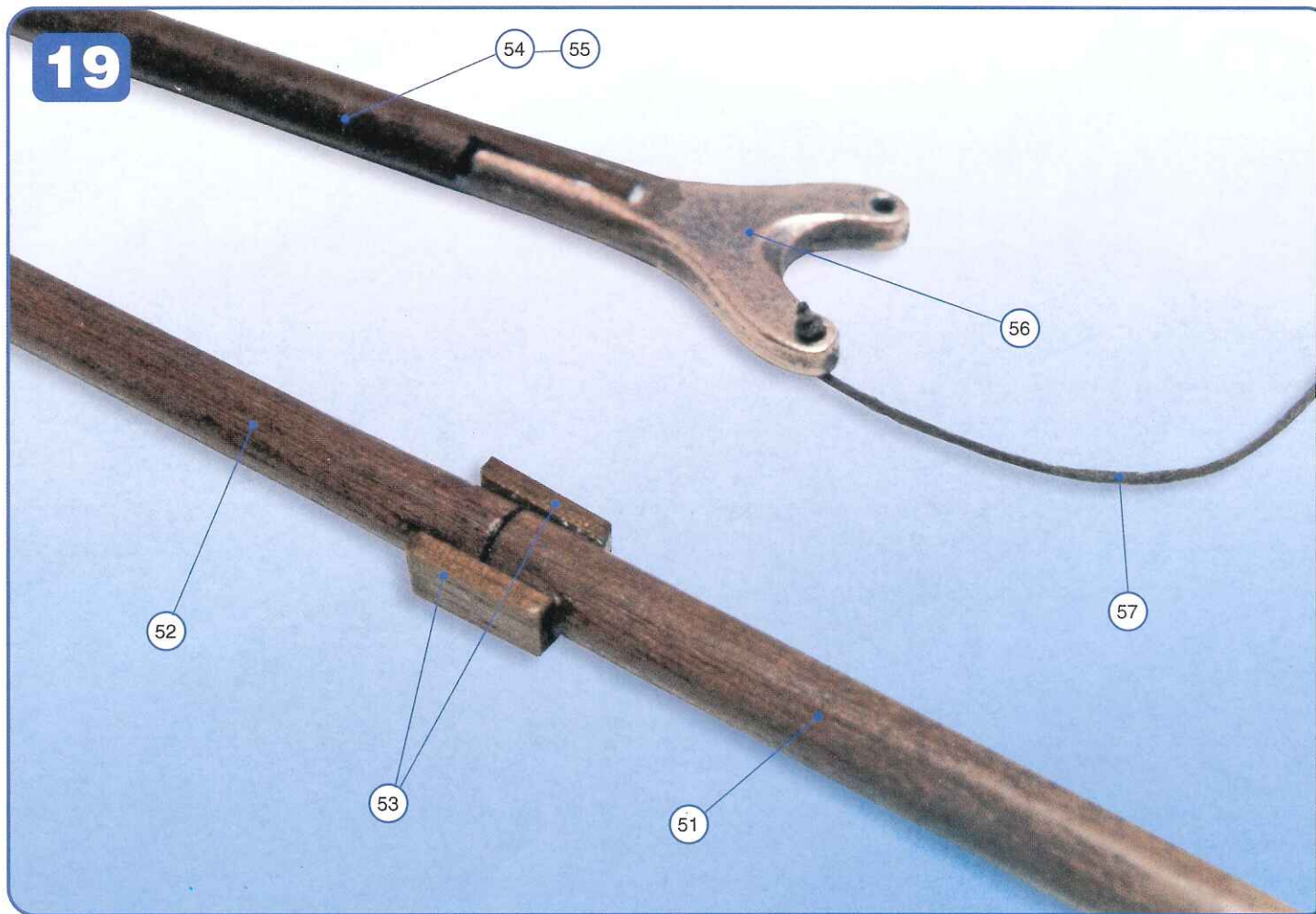


36

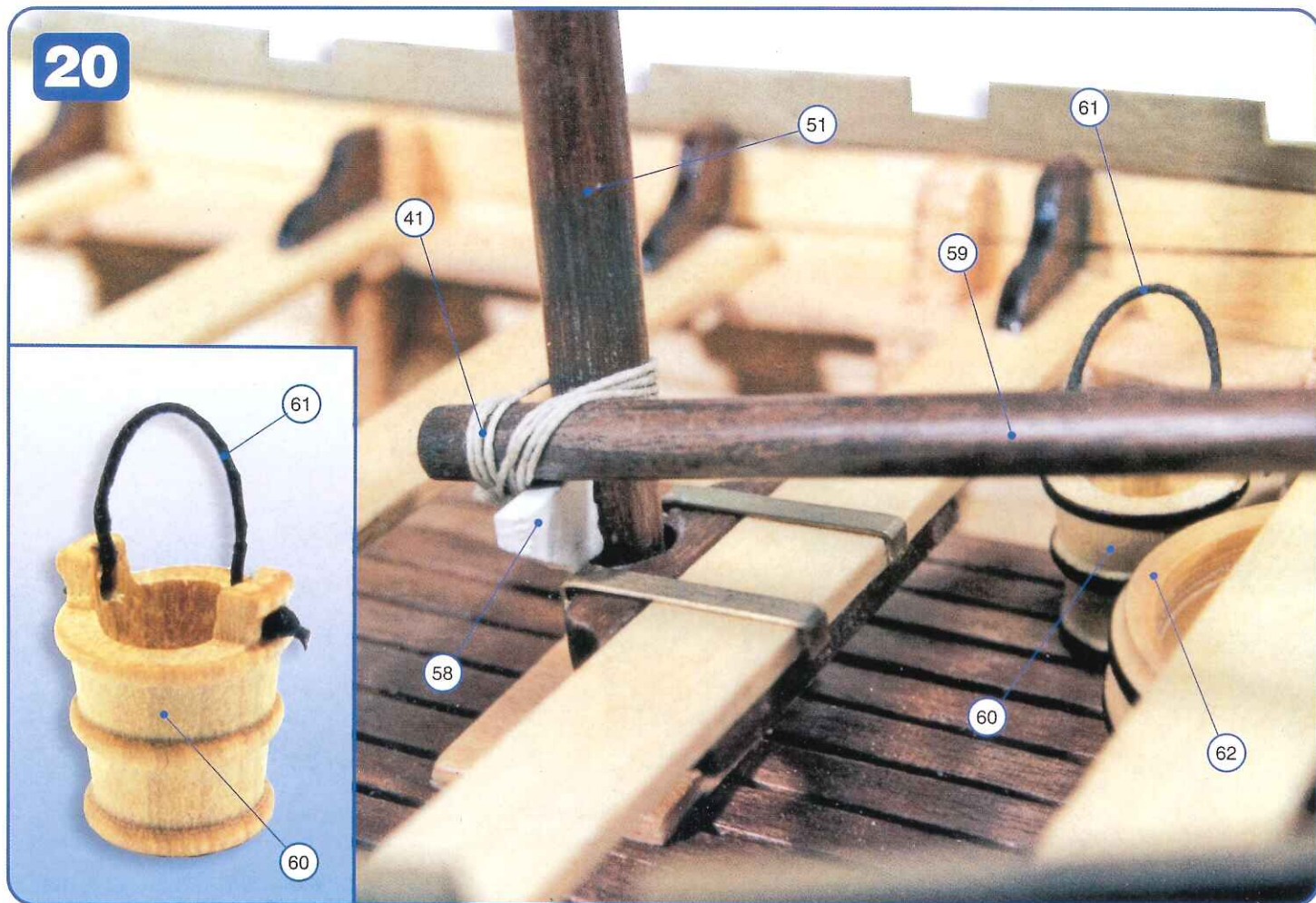
18



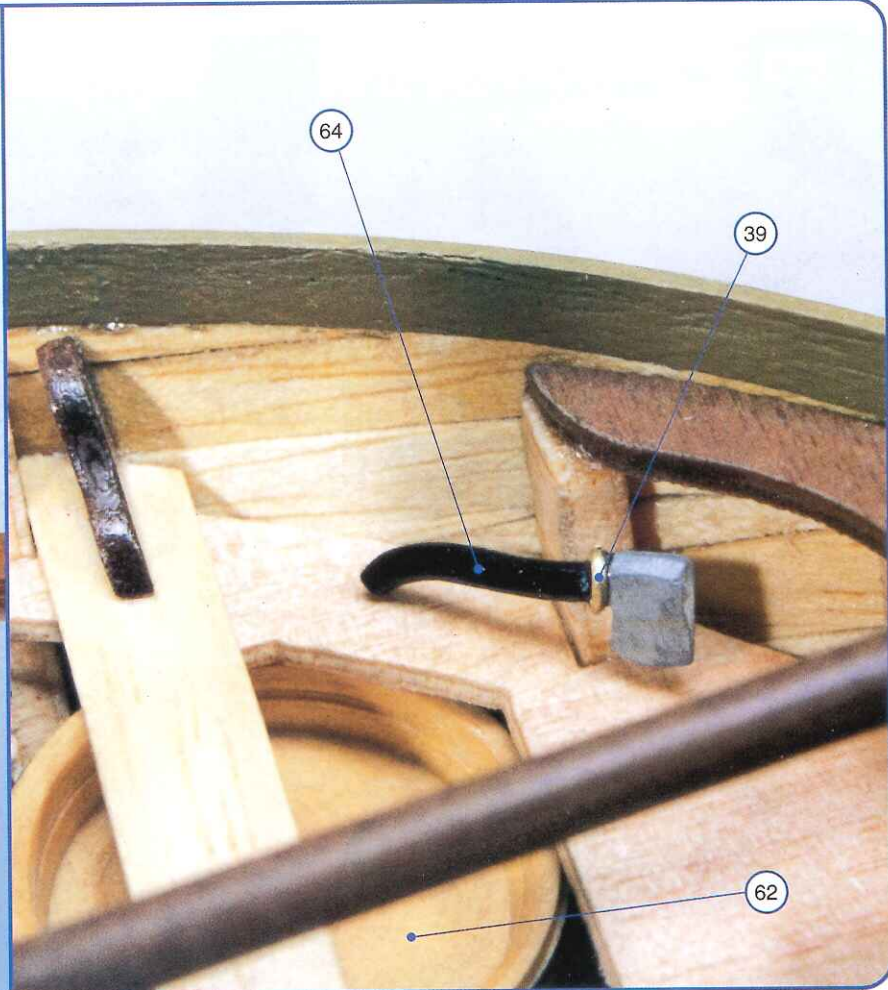
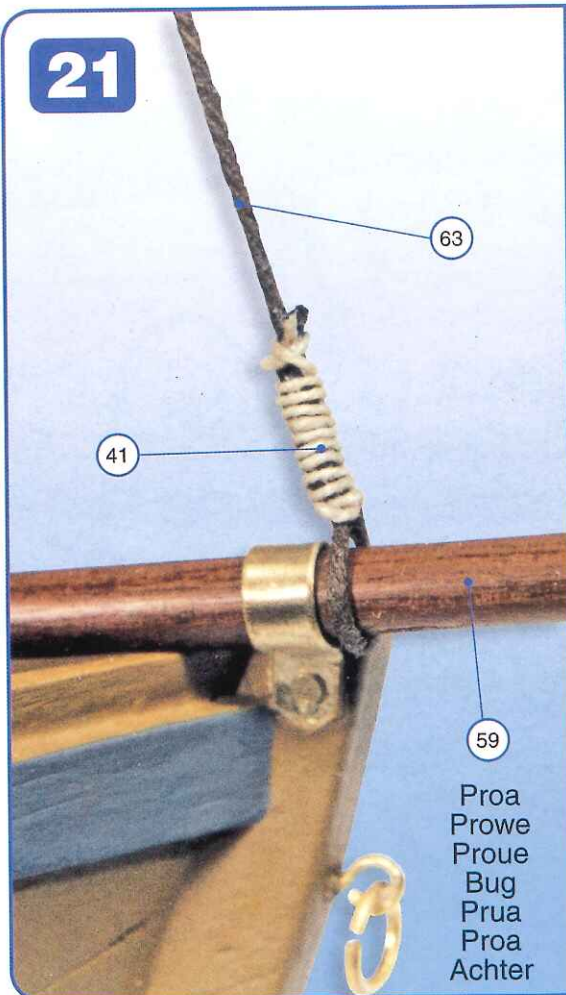
19



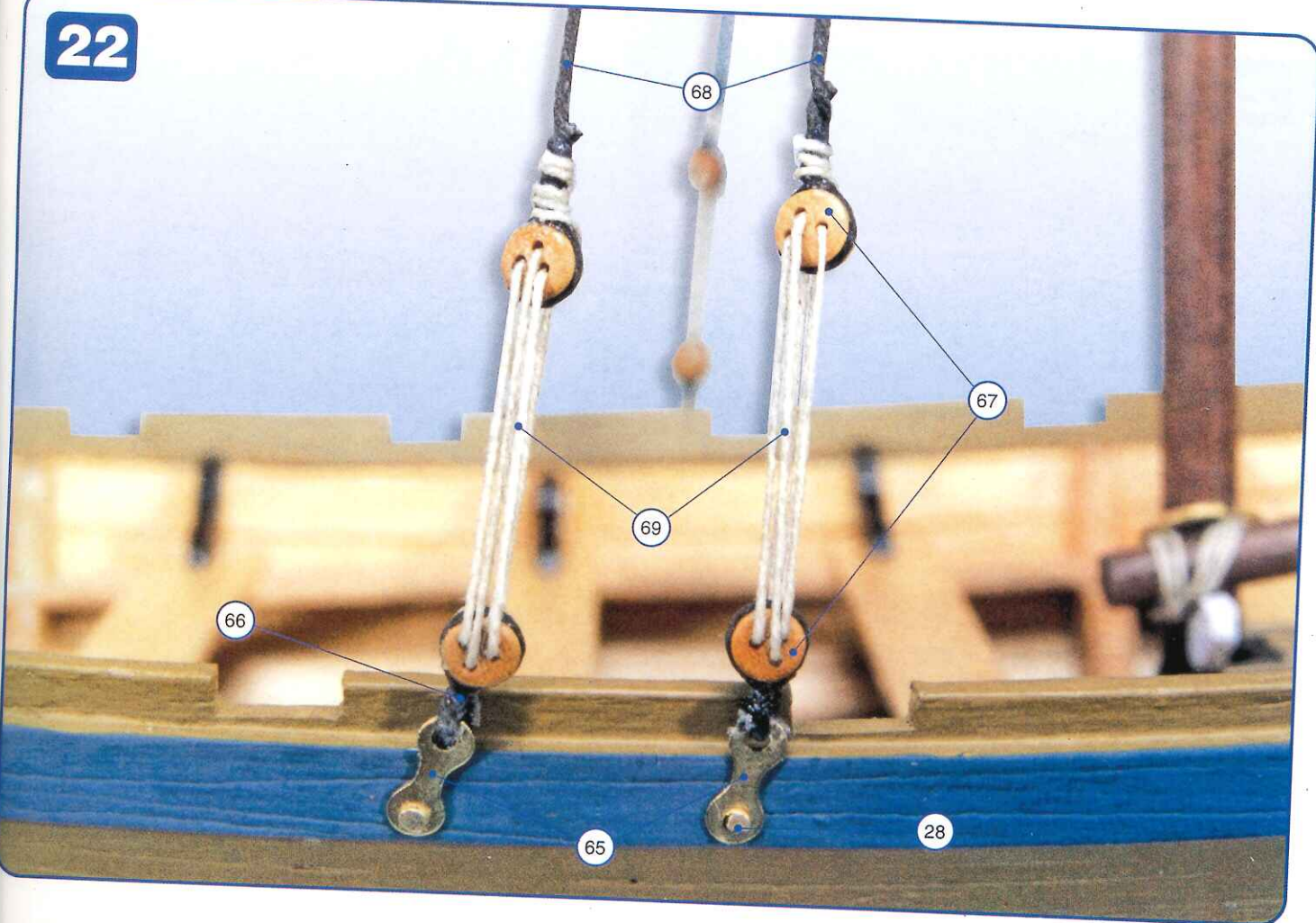
20



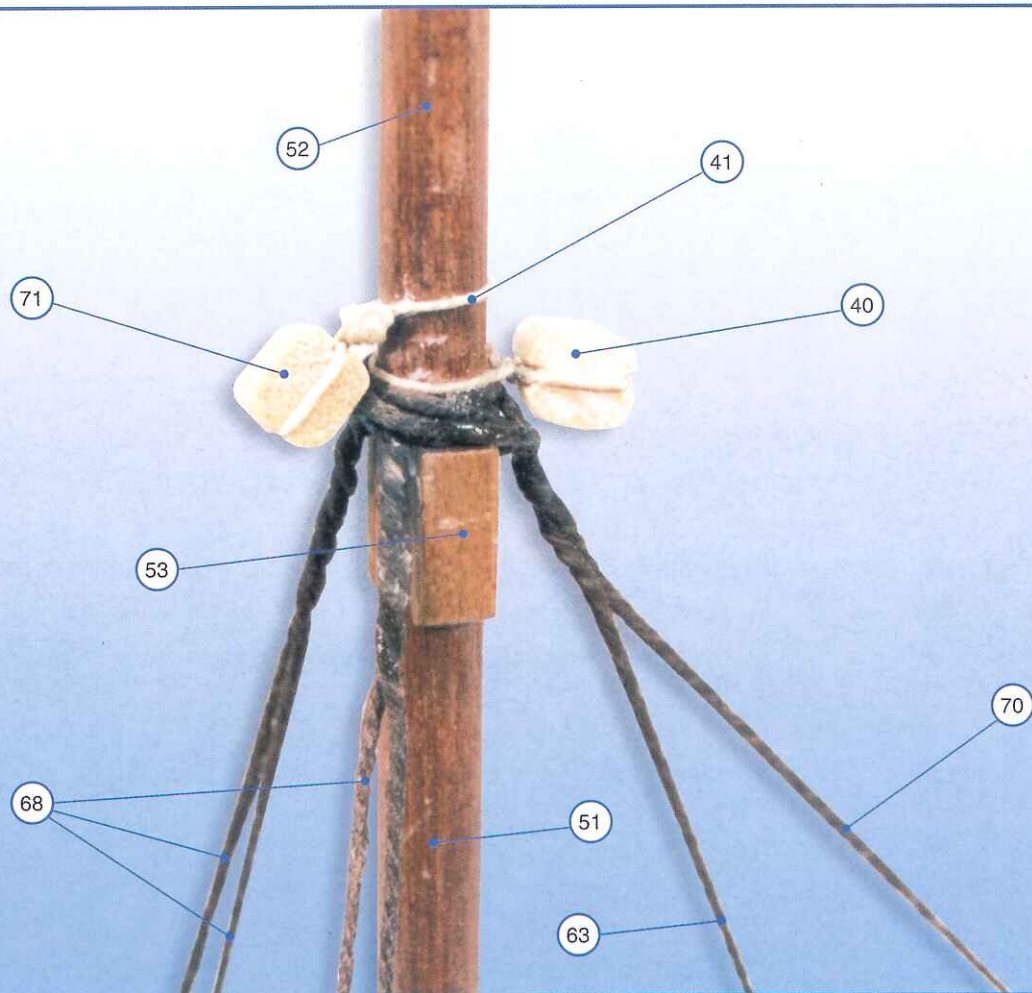
21



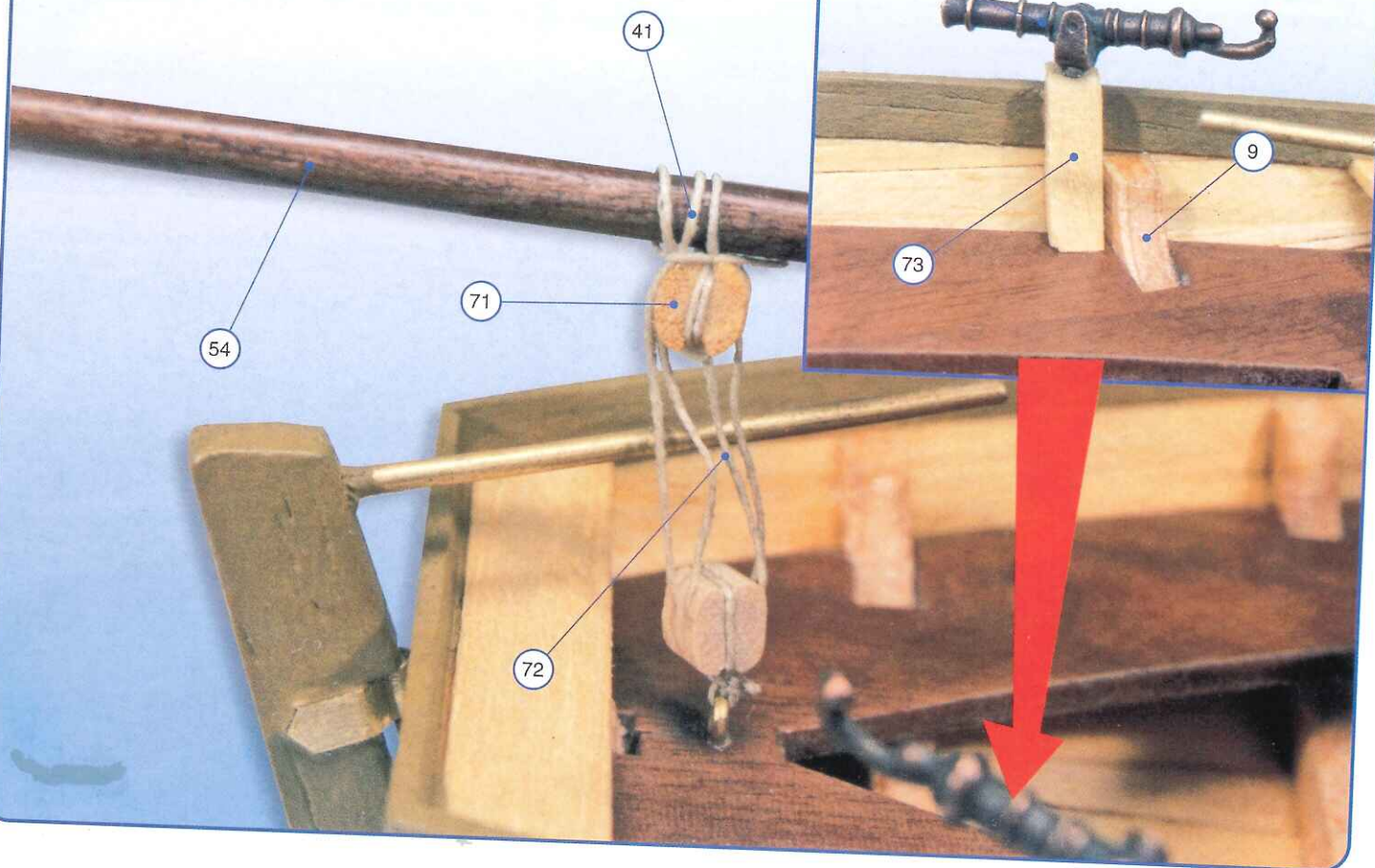
22



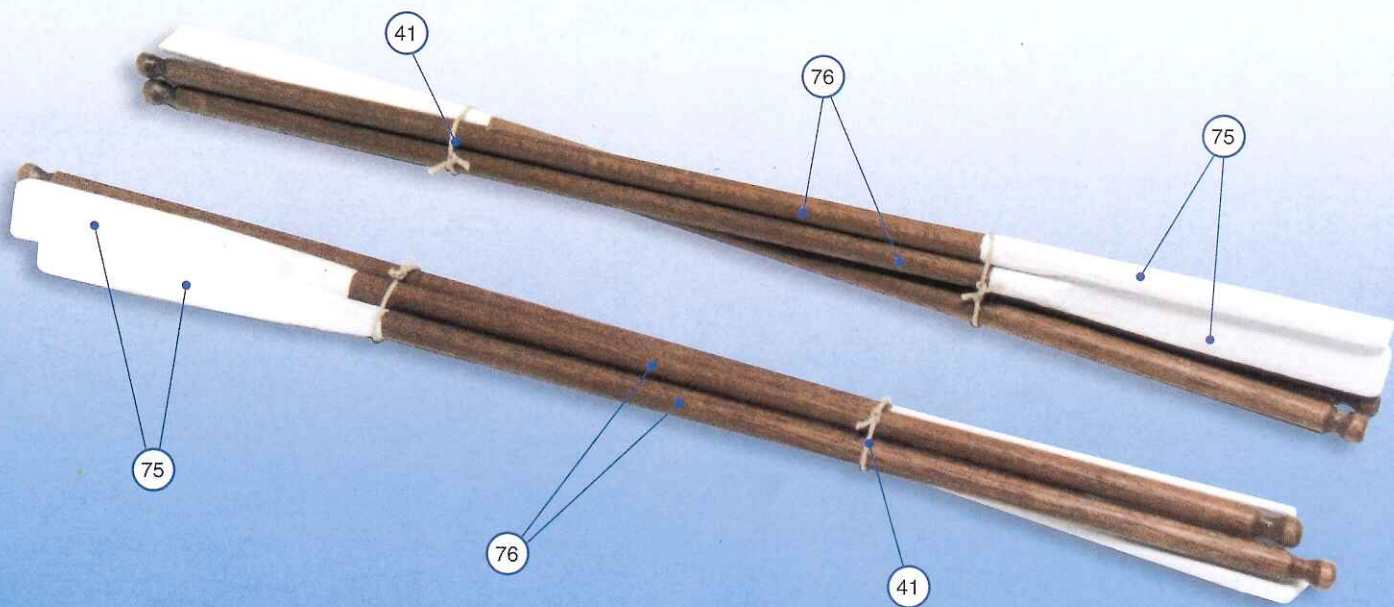
23



24



25



INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Antes de proceder al montaje del modelo, le recomendamos que lea detenidamente los CONSEJOS GENERALES

Foto 1

Extraer la falsa quilla nº 1, las cuadernas nº 2 a 10 y los refuerzos nº 11 y 12. Colocar y pegar las cuadernas nº 2 a 10 en los encajes correspondientes de la falsa quilla nº 1. Coloque y pegue los refuerzos de proa nº 11 y 12. Utilice cola blanca.

Foto 2

Extraiga la cubierta nº 13. Encájelas en las cuadernas y péguela con pegamento rápido.

Foto 3

Corte, a la medida indicada en la lista de piezas, la línea de crujía nº 14 y péguela contra la parte superior de la falsa quilla nº 1. Realice la misma operación para los entarimados nº 15, 16 y 17, a ambos lados de la línea de crujía. Extraiga las bateolas nº 18 y las bancadas de popa nº 19 y péguelas en su lugar.

Foto 4-5

Extraer la capa de fogonadura nº 20 y péguela en la intersección formada por la cuaderna nº 5 y la línea de crujía nº 14. Corte, a la medida indicada en la lista de piezas, las bancadas nº 21 a 24 y péguelas en su lugar. Extraer la base y refuerzo mástil nº 25 y 26. Centre y pegue la pieza nº 25 en la parte inferior de la bancada nº 22 mas cercana a la proa. Sobre la parte saliente de la pieza nº 25, pegue la pieza nº 26. Utilice cola blanca.

Foto 6

Desde proa y hacia el centro del casco, lime **con mucho cuidado** el perfil exterior de las cuadernas y los refuerzos para conseguir una buena base de asentamiento, que le permitirá colorar posteriormente las tracas de forro nº 27, 29 y 30.

Foto 7

Desde popa, realice la misma operación que en la foto 6.

Fotos 8-9-10

Muy importante: Al colocar las tracas, deberá tener la precaución de no forzar excesivamente su asentamiento. En el caso de que, en el transcurso de esta fase de montaje, se le rompa alguna de las tracas de forro que están totalmente preformadas, utilice una de las tracas normales para confeccionar y sustituir la traca deteriorada. Utilice cola blanca en esta fase de montaje.

Una vez comprobado que una traca de forro nº 27 sobresale por la proa y por la popa, encole y clave esta traca nº 27 sobre los cantos de las cuadernas y contra la falsa quilla nº 1. Partiendo de esta primera traca, y en dirección hacia

la cubierta, encole y clave otras tres tracas de forro nº 27 de forma que los cantos de las mismas estén en contacto entre sí. Para evitar una posible deformación del casco, es aconsejable realizar el forrado de forma alterna, o sea que por cada traca colocada en el lado derecho del casco, colocaremos su equivalente en el lado izquierdo.

Llegados a este punto observara que posiblemente pueden quedarles huecos entre las tracas, que rellenará con trozos de tracas afiladas (llamadas cuñas), que usted mismo deberá fabricar utilizando un trozo de las tracas nº 27. Extraer las tracas de forro preformadas nº 29 y 30. El orden de colocación de estas tracas preformadas es el siguiente:

1º.- Una traca preformada nº 29.

2º.- Una traca normal nº 27.

3º.- Una traca preformada nº 29.

4º.- Una traca preformada nº 30 empezando a colocarla desde popa.

5º.- Una traca preformada nº 30 empezando a colocarla desde proa.

6º.- Por ultimo, dos tracas normales nº 27.

Foto 11

Recorte el sobrante de las tracas de forro que sobrepase por encima de las cuadernas.

Foto 12

Lije todo el casco, con sumo cuidado, hasta obtener una superficie uniforme. Extraer las piezas nº 31 a 34. Para la correcta colocación de las piezas nº 31 a 34, lije todo el perfil donde deben ir encoladas dichas piezas hasta conseguir un asentamiento plano de 4 milímetros. Finalmente encole todas las piezas en el lugar indicado. Utilice cola blanca.

Foto 13

Ajuste y pegue desde proa hacia popa, los cintones nº 35 de forma que sobrepasen 2,5 milímetros por encima de las cuadernas. Utilice pegamento rápido.

Foto 14

Por la parte interior y contra los cintones nº 35, encole las amuradas de las bandas nº 36 empezando en proa y hacia popa a todo lo largo del casco. Corte a medida y encole la amurada de popa nº 37 entre las amuradas de las bandas nº 36. Utilice pegamento rápido.

Foto 15

Corte a medida y encole el banco de popa nº 38. Coloque en la roda nº 31 el cáncamo nº 39 con la anilla nº 43 (para colocar el cáncamo leer los "Consejos

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

generales"). Tomando como referencia la lista de piezas, corte y de forma al soporte bauprés nº 42 con unos alicates de punta redonda. Realice un taladro de diámetro (\varnothing) 0,5 milímetros para clavar en su lugar la pieza nº 42 con ayuda de una punta nº 28. Para unir el cáncamo nº 39 con el cuadernal nº 40, utilice un trozo de hilo de algodón nº 41. (Mirar el detalle de la foto).

Foto 16

Extraer la pala del timón nº 45. Utilizando las bisagras nº 46, recorte y conforme las piezas definitivas como se indica en la foto (Utilice unas tijeras). Tomando como referencia la lista de piezas, corte los ejes nº 47 y la caña del timón nº 48. Una vez preparado todo el material, confeccione el conjunto de la pala del timón y colóquelo en su lugar con las bisagras de popa clavándolas al casco.

Foto 17

Utilice la sección longitudinal de los planos, para realizar los encajes de 5 milímetros en las amuradas de las bandas nº 36.

Foto 18

Tomando como referencia la lista de piezas, corte y conforme la troza del mástil nº 49 y los refuerzo de la troza nº 50. A partir de este punto, ya puede barnizar y pintar el trabajo realizado. Leer "Consejos generales".

Fotos 19 á 25

Mirando los dibujos de mástiles del plano, observará que todos los palos son cónicos. Para realizar dicha conicidad tome las medidas de dichos dibujos. Una vez hecho esto, empiece el lijado del palo de mayor a menor para darle la conicidad (utilice una lija de grano medio). Barnizar los mástiles antes de colocar ningún aparejo en ellos (motones, cuadernales, etc.).

El trabajo más laborioso y delicado ya está acabado. A partir de la foto 19 la realización y colocación de las piezas es sencilla, se trata de confeccionar y colocar dichas piezas siguiendo el proceso fotográfico paso a paso, utilizando como ayuda la lista de piezas y los dibujos del plano.

Para realizar y colocar la jarcia del barco (cabos, cuerdas y mástiles) guíese por los dibujos de "Arboladura y Jarcia".

Para la confección de las velas realice los pasos siguientes:

Utilizando el patrón incluido en el kit, recorte y respunte las velas. Cosa la relinga (hilo de algodón de \varnothing 0,5 milímetros) en todo el perímetro de la vela dejando en todo los vértices un ojal donde atará posteriormente los cabos (cuerdas). Leer "Consejos básicos".

**Estamos seguros que llevará a buen puerto este bonito modelo
¡DISFRÚTELO!**

ARTESANIA LATINA, S.A. se reserva el derecho de modificar y/o cambiar algunas piezas de este kit por motivos de producción

Servicio de atención al cliente:

Nuestro servicio "Línea directa", le asesorará para cualquier duda que pueda tener sobre el montaje de los modelos de ARTESANIA LATINA, S.A. Llame al número 902 100 769, de 15 a 18 horas de lunes a jueves, haciendo referencia a: Servicio Técnico

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Before assembling the model, please read the **GENERAL TIPS** carefully.

Photo 1

From the sheet marked with the letter "A" remove the outer keel (no. 1), frames (nos. 2 through 10) and bow reinforcements (nos. 11 & 12). Place the frames (2-10) in the corresponding fittings on the outer keel (1) and apply glue. Fit bow reinforcements (11 & 12) and glue with white glue.

Photo 2

From the sheet marked with the letter "B" remove the deck (no. 13). Fit the deck on the frames and glue with quick-drying glue.

Photo 3

Cut to measure, as indicated in the parts list, the centreline (no. 14) and glue to the top of the outer keel (no. 1). Repeat the operation for the batten flooring pieces (nos. 15, 16 and 17) on both sides of the centreline.

From the sheet marked with the letter "D" remove the "batayolas" (no. 18) and stern thwarts (no. 19) and glue in place.

Photo 4-5

From the sheet marked with the letter "B" remove the mast hole cover (no. 20) and glue to the intersection formed by frame no. 5 and the centreline (no. 14). Cut to measure, as indicated in the parts list, the thwarts (nos. 21 through 24) and glue in place. From the sheet marked with the letter "D" remove the mast base and reinforcement (nos. 25 and 26). Centre and glue part no. 25 to the lower part of the thwart (no. 22) nearest the bow. Glue part no. 26 to the protruding end of part no. 25. Use white glue.

Photo 6

Using extreme care, sand the outer edges of the frames and reinforcements from the bow to the centre of the hull in order to achieve a good base for attaching the strake plates (nos. 27, 29 and 30).

Photo 7

Repeat the operation in Photo 6, this time from the stern.

Photos 8-9-10

Very Important: When attaching the strakes, make sure you do not press too hard. If during this part of the assembly any of the strake plates (which are completely pre-formed) breaks, use one of the normal strakes to replace the broken one. Use white glue.

Making sure that it extends beyond the bow and stern, nail the strake (no. 27) to the edges of the frames and outer keel (no. 1). Using this first strake as

a guide, glue and nail three more strakes (no. 27) in the direction of the deck so that their edges touch. To prevent the hull from bending out of shape, it is recommended to place the strakes in alternate fashion, i.e. attach a strake to the right side of the hull and then its opposite strake to the left side.

At this point you may observe that there are openings between strakes at bow and stern; these openings must be filled with sharpened pieces of strakes (called wedges) which you must make out of parts of strakes (no. 27). From the sheet marked with the letter "A" remove the pre-formed strakes (nos. 29 and 30). The order in which these strakes must be placed is as follows:

1. One pre-formed strake (no. 29).
2. One normal strake (no. 27).
3. One pre-formed strake (no. 29).
4. One pre-formed strake (no. 30), starting from bow.
5. One pre-formed strake (no. 30), starting from stern.
6. Finally, two normal strakes (no. 27).

Photo 11

Cut off any portion of strakes extending beyond the frames.

Photo 12

Sand the entire hull very carefully until achieving an even surface throughout. From the sheet marked with the letter "C" remove parts 31 through 34. For the correct placement of these parts, sand the entire edge where they must be glued until achieving a flat surface measuring 4 mm. Finally, glue all the parts using white glue.

Photo 13

Adjust and glue, from stern to bow, the belting pieces (no. 35) so that they extend 2.5 mm beyond the frames. Use quick-drying glue.

Photo 14

Glue the band bulwarks (no. 36) to the inner side, against the beltings (no. 35), beginning at the bow and moving towards the stern, throughout the entire hull. Cut to measure and glue the bow bulwark (no. 37) between the band bulwarks (no. 36). Use quick-drying glue.

Photo 15

Cut to measure and glue the bow thwart (no. 38) in place. Attach an eyebolt (no. 39) with ring (no. 43) to the stern (no. 31). (For instructions on how to attach an eyebolt, read the "General Tips".) Using the parts list for reference, cut out and shape the bowsprit support (no. 42) with roundnose pliers. Drill a 0.5 mm. f hole to nail part no. 42 in place with the help of a tip (no. 28). Use a bit of cotton thread (no. 41) to join the eyebolt (no. 39) to the frame (no. 40). (See photo detail.)

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Photo 16

From the sheet marked with the letter "C" remove the rudder blade (no. 45). Using the hinges (no. 46), cut out and shape the definitive parts as indicated in the photo (use scissors). Using the parts list for reference, cut out the shafts (no. 47) and rudder tiller (no. 48). After preparing all the materials, put together the rudder and attach, nailing the stern hinges to the hull.

Photo 17

Use the lengthwise section of the flats to make 5 mm. fittings in band bulwarks (no. 36).

Photo 18

using the parts list for reference, cut out and shape the mast skid (no. 49) and skid supports (no. 50). At this point, you can now varnish and paint the work done so far. Read the "General Tips".

Photos 19-25

In the mast drawings you will see that all masts are conical in shape. To do this, measure the drawing dimensions and begin to sand the mast to give it a conical surface (use medium-grain sandpaper or file). Varnish the mast before attaching anything to them (hoisting tackles, pulley blocks, etc.).

The hard part is now over! From photo 19 on, the work is simple... all you have to do is follow the step-by-step photos using the parts list and drawings to aid you. For rigging (knots, ropes and masts), use the "Spars and Rigging" drawings as a guide.

To make the sails, follow these steps:

Using the patterns supplied with the kit, cut out and stitch the sails. Stitch the roping (0.5 mm. f cotton thread) throughout the entire perimeter of the sails, leaving a loop at each corner to tie the rigging. Read the "Basic Tips".

**We're sure that you will bring this pretty model safely to harbour!
ENJOY!**

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Nous vous recommandons de lire attentivement les **CONSEILS GÉNÉRAUX** avant de commencer le montage du modèle.

Photo 1

Retirez des planches portant la lettre "A" la fausse quille n°1, les couples n°2 à 10 et les renforts n°11 et 12. Placez et collez les couples n°2 à 10 dans les emboîtements correspondants de la fausse quille n°1. Placez et collez les renforts de proue n°11 et 12. Utilisez de la colle blanche.

Photo 2

Retirez le pont n°13 de la planche portant la lettre "B". Introduisez-le dans les couples et collez-le avec de la colle rapide.

Photo 3

Coupez la ligne de course n°14 à la mesure indiquée dans la liste des pièces et collez-la contre la partie supérieure de la fausse quille n°14. Réalisez la même opération avec les plate-formes de cale n°15, 16 et 17, des deux côtés de la ligne de course. Retirez les bastingages n°18 et les bancs de poupe n°19 et collez-les aux endroits indiqués.

Photos 4-5

Retirez la couche d'étambrai n°20 de la planche portant la lettre "B" et collez-la à l'intersection formée par le couple n°5 et la ligne de course n°14. Découpez les bancs n°21 à 24 à la mesure indiquée dans la liste des pièces et collez-les à leur place. Retirez la base et le renfort du mât n°25 et 26 de la planche portant la lettre "D".

Centrez et collez la pièce n°25 sur la partie inférieure du banc n°22 le plus proche de la proue. Collez la pièce n°26 sur la partie saillante de la pièce n°25. Utilisez de la colle blanche.

Photo 6

Limez avec le plus grand soin le profil extérieur des couples et des renforts, en allant de la proue vers le centre de la coque, afin d'obtenir une bonne base d'assise qui vous permettra de placer ensuite les virures n°27, 29 et 30.

Photo 7

Réalisez la même opération que dans la photo 6 en partant de la poupe.

Photos 8-9-10

Très important: Il faudra veiller à ne pas trop forcer l'assise des virures lors de leur montage. Si une des virures entièrement préformées devait se casser pendant cette phase du montage, nous vous recommandons d'utiliser une des virures normales pour confectionner et remplacer

la virure cassée. Utilisez de la colle blanche dans cette phase du montage. Lorsque vous aurez vérifié qu'une virure n°27 fait saillie du côté de la proue et du côté de la poupe, collez et clouez cette virure n°27 sur les bords des couples et contre la fausse quille n°1. En partant de cette première virure vers le pont, collez et clouez trois autres virures n°27 de sorte que les bords de celles-ci soient en contact les uns avec les autres. On recommande, pour éviter une déformation possible de la coque, d'effectuer le bordage de façon alternative, c'est-à-dire, que chaque virure installée sur le côté droit de la coque aura sa virure équivalente sur le côté gauche.

À ce stade, vous observerez qu'il peut subsister des creux entre les virures à la proue et à la poupe, que vous remplirez avec des morceaux de virures affilées (appelées coins) que vous devrez fabriquer vous-même en utilisant un morceau des virures n°27.

Retirez les virures préformées n°29 et 30 de la planche "A". Ces virures préformées seront montées dans l'ordre suivant:

1. Une virure préformée n°29.
2. Une virure normale n°27.
3. Une virure préformée n°29.
4. Une virure préformée n°30 en commençant par la poupe.
5. Une virure préformée n°30 en commençant par la proue.
6. Pour terminer, deux virures normales n°27.

Photo 11

Découpez les excédents de virures qui dépassent les couples par le haut.

Photo 12

Poncez très soigneusement toute la coque jusqu'à ce que vous obteniez une surface uniforme. Retirez les pièces n°31 à 34 de la planche "C". Pour placer correctement les pièces n°31 à 34, poncez tout le profil sur lequel ces pièces doivent être collées jusqu'à ce que vous obteniez une assise plane de 4 millimètres. Enfin, collez toutes les pièces à l'endroit indiqué. Utilisez de la colle blanche.

Photo 13

Ajustez et collez, en allant de la proue vers la poupe, les bandes de défense n°35 de sorte qu'elles ressortent de 2,5 millimètres au-dessus des couples. Utilisez de la colle rapide.

Photo 14

Collez les flancs des bandes n°36, du côté intérieur et contre les bandes de défense n°35, en allant de la proue vers la poupe, tout le long de la coque. Découpez à la mesure exacte et collez le flanc de la poupe n°37 entre les flancs des bandes n°36. Utilisez de la colle rapide.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Photo 15

Découpez à la mesure exacte et collez le banc de poupe n°38. Placez la cheville à oeillet n°39 sur l'étrave n°41 à l'aide de l'anneau n°43 (Pour la pose de la cheville à oeillet, voir les "Conseils généraux").

En prenant comme référence la liste des pièces, découpez et donnez une forme à l'appui beaupré n°42 à l'aide d'une pince à pointe ronde. Faites un trou de 0,5 millimètres de diamètre (Ø) pour clouer à cet endroit la pièce n°42 à l'aide d'une pointe n°28. Utilisez un morceau de fil de coton n°41 pour unir la cheville à oeillet et la poulie double. (Voir détail de la photo).

Photo 16

Retirez la pale de gouvernail n°45 de la planche "C". Découpez et confectionnez les pièces définitives à l'aide des charnières n°46 comme il est indiqué sur la photo (utilisez des ciseaux). À partir de la liste des pièces, découpez les axes n°47 et la barre de gouvernail n°48.

Lorsque tout le matériel est prêt, montez l'ensemble de la pale de gouvernail et placez-le à l'endroit prévu avec les charnières de la poupe que vous clouerez dans la coque.

Photo 17

Utilisez la section longitudinale des plans pour réaliser les emboîtements de 5 millimètres dans les flancs des bandes n°36.

Photo 18

À partir de la liste des pièces, découpez et confectionnez le bas mât n°49 et les renforts de la ligature n°50.

Vous pouvez désormais vernir et peindre le travail réalisé. Lisez les "Conseils généraux".

Photos 19 à 25

Si vous regardez les dessins des mâts du plan, vous observerez que tous les mâts sont coniques. Pour réaliser cette conicité, prenez les mesures de ces dessins. Ensuite, commencez à poncer le mât de façon dégressive afin de lui donner la conicité (utilisez du papier de verre de grain moyen). Vernissez les mâts avant d'y assembler les pièces (moutons, couples, etc.). Le travail le plus laborieux et le plus délicat est terminé.

À partir de la photo 19, la réalisation et l'assemblage des pièces sont aisées. Il s'agit de confectionner et de placer ces pièces en suivant pas à pas la séquence photographique et en utilisant comme aide la liste des pièces et les dessins du plan.

Pour réaliser et pour placer le cordage du bateau (cordes et mâts), suivez les dessins de "Mâture et Cordage".

Pour confectionner les voiles, procédez de la façon suivante: découpez et piquez les voiles en suivant le patron inclus dans le kit.

Cousez la ralingue (fil de coton de Ø 0,5 millimètres) sur tout le périmètre de la voile en laissant un oeillet sur tous les sommets où vous attacherez plus tard les cordages. Lisez les "Conseils généraux".

**Nous sommes sûrs que vous mènerez ce beau modèle à bon port.
BON AMUSEMENT!**

Foto 1

Aus den mit "A" gekennzeichneten Brettern den falschen Kiel Nr. 1, die Spanten Nr. 2 bis 10 und die Verstrebungen Nr. 11 und 12 entnehmen. Die Spanten Nr. 2 bis 10 in die entsprechenden Lücken im falschen Kiel Nr. 1 einsetzen und verkleben. Bugverstrebungen Nr. 11 und 12 einsetzen und verkleben. Benutzen Sie Tischlerleim.

Foto 2

Aus dem mit "B" gekennzeichneten Brett das Deck Nr. 13 entnehmen. Auf die Spanten aufsetzen und mit Schnellbinder verkleben.

Foto 3

Mittschiffslinie Nr. 14 auf die in der Teilliste angegebenen Maße zuschneiden und auf den oberen Teil des falschen Kiels Nr. 1 kleben. Den gleichen Vorgang mit der Tafelung Nr. 15, 16 und 17 zu beiden Seiten der Mittschiffslinie vornehmen. Aus dem mit "D" gekennzeichneten Brett die Reling Nr. 18 und die Heckduchten Nr. 19 herausnehmen und an der richtigen Stelle einkleben.

Foto 4-5

Aus dem mit "B" gekennzeichneten Brett die Mastlochverkleidung Nr. 20 herausnehmen und auf die Schnittstelle von Spant Nr. 5 und Mittschiffslinie Nr. 14 kleben. Schneiden Sie die Duchten Nr. 21 bis 24 auf die in der Teilliste angegebenen Maß und kleben Sie sie an der entsprechenden Stelle ein. Aus dem mit "D" gekennzeichneten Brett die Mastverstrebung Nr. 26 und deren Basis Nr. 25 herausnehmen. Teil Nr. 25 auf dem unteren Teil der dem Heck am nächsten Ducht Nr. 22 zentrieren. Auf dem überstehen Teil der Basis Nr. 25 das Teil Nr. 26 aufkleben. Benutzen Sie Tischlerleim.

Foto 6

Vom Heck bis zur Rumpfmittle mit äußerster Vorsicht das Außenprofil der Spanten und der Verstrebungen schmirgeln, um eine gute Auflage für die Planken der Wegerung Nr. 27, 29 und 30 vorzubereiten.

Foto 7

Vom Bug ausgehend den gleichen Arbeitsgang wie unter Foto 6 beschrieben durchführen.

Foto 8-9-10

Äußerst wichtig: Beim Aufsetzen der Plankenreihen ist Vorsicht geboten. Die Plankenreihen dürfen nicht zu sehr angedrückt werden. Sollte in dieser Phase des Zusammenbaus eine der vorgeformten Plankenreihen der Wegerung zerbrechen, benutzen Sie einer der normalen Plankenreihen, um die zerbrochene Plankenreihe zu ersetzen. Benutzen Sie für diesen Arbeitsgang Tischlerleim.

Vergewissern Sie sich, daß die Plankenreihe der Wegerung Nr. 27 bug- und heckseitig übersteht. Verkleben und vernageln Sie diese Plankenreihe Nr. 27 auf den Kanten der Spanten gegen den falschen Kiel Nr. 1. Von dieser ersten Plankenreihe ausgehend werden in Richtung Deck drei weitere Plankenreihen Nr. 27 verklebt und vernagelt, so, daß sie mit den Kanten jeweils aneinanderstoßen.

Um ein eventuelles Verbiegen des Rumpfes zu vermeiden sollte die Wegerung wechselseitig aufgebracht werden, d.h. für jede rechts angebrachte Plankenreihe wird anschließend die entsprechende Plankenreihe auf der linken Seite angebracht.

An diesem Punkt angelangt ist es möglich, daß sowohl heck- als auch bugseitig Lücken zwischen den Plankenreihen vorliegen, die mit spitz zulaufenden Plankenreihen (sogenannten Keilen) verdeckt werden, die Sie selber aus einem Teil Plankenreihe Nr. 27 herstellen.

Aus dem mit "A" gekennzeichneten Brett werden die vorgeformten Plankenreihen der Wegerung Nr. 29 und 30 herausgenommen. Diese vorgeformten Plankenreihen werden folgendermaßen angebracht:

1. Eine vorgeformte Plankenreihe Nr. 29
2. Eine normale Plankenreihe Nr. 27
3. Eine vorgeformte Plankenreihe Nr. 30, wobei vom Heck aus angesetzt wird.
4. Eine vorgeformte Plankenreihe Nr. 30, wobei vom Bug aus angesetzt wird.
5. Zuletzt zwei normale Plankenreihen Nr. 27

Foto 11

Den über die Spanten hinausstehenden Teil der Wegerung abschneiden.

Foto 12

Rumpf vorsichtig abschmirgeln bis die Oberfläche glatt und einformig ist. Aus dem mit "C" gekennzeichneten Brett die Teile Nr. 31 bis 34 entnehmen. Um diese Teile richtig einzubauen, ist das Profil, an dem die Teile verklebt werden abzusmirgeln, bis Sie eine ebene, 4 mm breite Aufsatzfläche erhalten. Anschließend alle Teile an der entsprechenden Stelle mit Tischlerleim einkleben.

Foto 13

Wasserliniengänge Nr. 35 vom Bug in Richtung Heck einpassen und verkleben, so, daß sie 2,5 mm über die Spanten hinausstehen. Schnellbinder verwenden.

Foto 14

Von Innen vom Bug ausgehend in Richtung Heck, am gesamten Rumpf entlang das Seitenschanzkleid Nr. 36 gegen die Wasserliniengänge verkleben. Heckschanzkleid Nr. 37 auf die richtigen Maße schneiden und zwischen den Seitenschanzkleidern Nr. 36 verkleben. Schnellbinder verwenden.

Foto 15

Heckbank Nr. 38 auf die richtigen Maße schneiden und verkleben. Vordersteven Nr. 31, Gelenkbolzen Nr. 39 mit Ring Nr. 43 einbauen (zum Einbau des Gelenkbolzens siehe „Allgemeine Hinweise“). Nehmen Sie die Teilliste als Richtlinie und schneiden bzw. biegen Sie die Bugspriethalterung Nr. 42 mit einer Rundzange zurecht. Bohren Sie ein Loch (\varnothing 0,5 mm, wo Teil Nr. 4 mit Hilfe eines Drahtstiftes Nr. 28 festgesteckt wird. Der Gelenkbolzen Nr. 39 wird mit der Blockrolle Nr. 40 über eine Stück Baumwollfaden Nr. 41 verbunden. (Siehe Einzelheit auf dem Foto).

Foto 16

Aus dem mit "C" gekennzeichneten Brett das Ruderblatt Nr. 45 entnehmen. Unter Verwendung der Scharniere Nr. 46 die endgültigen Teile wie auf dem Foto ausschneiden und formen (mit Hilfe einer Schere). Nehmen Sie die Teilliste als Richtlinie und schneiden Sie die Achsen Nr. 47 und die Ruderpinne Nr. 48 zurecht. Wenn Sie sich alle Bauteile zurechtgelegt haben, gehen Sie dazu über, die Ruderblatteinheit zusammen- und durch Festnageln der Scharniere im Heck einzubauen.

Foto 17

Benutzen Sie den Längsschnitt der Zeichnungen, um die 5 mm breiten Schlitzte in den Seitenschanzkleidern anzubringen.

Foto 18

Nehmen Sie die Teilliste als Richtlinie und schneiden und biegen Sie das Mastrack Nr. 49 und die Mastrackverstärkungen Nr. 50 zurecht.

Foto 19-25

Wenn Sie die Zeichnungen der Schiffsmaste betrachten, werden Sie sehen, daß alle konisch sind. Messen Sie für diese konische Form die Zeichnungen nach. Anschließend beginnen Sie die Schiffsmaste von groß nach klein konisch zu schleifen (benutzen Sie hierzu eine mittelgrobe Feile).

Schiffsmaste lackieren, bevor Sie die Takelung anbringen (Taukloben, Blockrollen, usw.). Hiermit ist der mühsamste und schwierigste Teil der Arbeit getan. Ab Foto 19 ist die Herstellung und der Einbau der Teile sehr einfach. Die Teile werden Schritt für Schritt dem fotografischen Arbeitsfortgang folgend hergestellt und

eingebaut. Benutzen Sie die Teilliste und die Zeichnungen als Hilfsmittel. Zur Herstellung und Anbringung des Takelwerkes (Täue, Seile und Maste) richten Sie sich nach den Zeichnungen "Bemastung und Takelung". Zur Herstellung der Segel ist folgendermaßen vorzugehen:

Anhand der dem Bausatz beigelegten Vorlagen werden die Segel ausgeschnitten und gereiht. Nähen Sie das Liek (0,5 mm dicker Baumwollfaden) um das gesamte Segel herum an. Lassen Sie dabei an allen Spitzen eine kleine Schlinge stehen, an die anschließend die Täue (Seile) geknüpft werden. Siehe hierzu "Grundsätzliche Empfehlungen".

**Wir sind überzeugt davon, daß Sie dieses herrliche Modell
in sicheren Hafen bringen.
VIEL SPASS !**

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Prima di procedere al montaggio del modello, raccomandiamo di leggere attentamente i Consigli Generali.

Foto 1

Dalle tavolette identificate con la lettera "A", estrarre la falsa chiglia n° 1, le coste n° 2 a 10 ed i rinforzi n° 11 e 12. Collocare ed incollare le coste n° 2 a 10 negli incastri corrispondenti della falsa chiglia n° 1. Collocare ed incollare i rinforzi di prua n° 11 e 12. Utilizzare la colla bianca.

Foto 2

Dalla tavoletta identificata con la lettera "B", estrarre la coperta n° 13. Incastrarla nelle coste e incollarla con la colla a presa rapida.

Foto 3

Tagliare, nelle misure indicate nell'elenco dei pezzi, la linea della corsia n° 14 ed incollarla contro la parte superiore della falsa chiglia n° 1. Realizzare la stessa operazione per gli impianti n° 15, 16 e 17, ai due lati della linea della corsia. Estrarre dalla tavoletta identificata con la lettera "D" i frangiflutti n° 18 e le panche di poppa n° 19 ed incollarli al loro posto.

Foto 4-5

Dalla tavoletta identificata con la lettera "B" estrarre lo strato della mastra n° 20 ed incollarla nell'intersezione formata dalla costa n° 5 e la linea della corsia n° 14. Tagliare, nella misura indicata nell'elenco dei pezzi, le panche n° 21 a 24 ed incollarle al loro posto. Centrare ed incollare il pezzo n° 25 nella parte inferiore della panca n° 22 più vicina alla prua. Sulla parte sporgente del pezzo n° 25, incollare il pezzo n° 26. Utilizzare della colla bianca.

Foto 6

Partendo dalla prua fino al centro dello scafo, limare **con estrema cura** il bordo esterno delle coste ed i rinforzi per ottenere una buona base, che permetterà di incollare in seguito le tavole del rivestimento n° 27, 29 e 30.

Foto 7

Partendo dalla poppa, realizzare la stessa operazione della foto 6.

Foto 8-9-10

Molto importante. Collocando le tavole, bisognerà fare attenzione a non forzarle troppo. Nel caso in cui, nel corso di questa fase di montaggio, si dovesse rompere una delle tavole di rivestimento che sono totalmente preformate, utilizzare una delle tavole normali per confezionare e sostituire quella deteriorata. Utilizzare della colla bianca in questa fase di montaggio.

Una volta verificato che una tavola di rivestimento n° 27 sporge dalla prua o dalla poppa, incollare ed inchiodare questa tavola n° 27 su i bordi delle coste e contro la falsa chiglia n° 1.

Partendo da questa prima tavola, ed in direzione verso la coperta, incollare ed inchiodare altre tre tavole da rivestimento n° 27 in modo che i bordi entrino in contatto tra di loro. Al fine di evitare una possibile deformazione della chiglia, consigliamo di realizzare il rivestimento in modo alternato, e cioè, per ogni tavola collocata sul lato destro dello scafo, collocare il suo equivalente sul lato sinistro.

Arrivati a questo punto si potrà forse notare, a prua ed a poppa, che possono essere rimasti dei vuoti tra le tavole, che verranno riempiti con dei pezzi di tavole affilate (chiamate zeppe), che dovrete fabbricarVi utilizzando un pezzo delle tavole n° 27.

Dalla tavoletta identificata con la lettera "A", estrarre le tavole da rivestimento preformate n° 29 e 30.

L'ordine di collocazione di queste tavole preformate è il seguente:

1° Una tavola preformata n° 29.

2° Una tavola normale n° 27.

3° Una tavola preformata n° 29.

4° Una tavola preforma n° 30 cominciando a collocarla da poppa.

5° Una tavola preformata n° 30 cominciando a collocarla da prua.

6° Per finire, due tavole normali n° 27.

Foto 11

Ritagliare la parte in esubero delle tavole da rivestimento che sporga dalle coste.

Foto 12

Scartavetrare tutta la chiglia, con grande cura, fino ad ottenere una superficie uniforme. Dalla tavoletta identificata con la lettera "C", estrarre i pezzi n° 31 a 34. Per un corretto posizionamento dei pezzi n° 31 a 34, limare il bordo dove devono essere incollati questi pezzi fino ad ottenere una base di 4 millimetri. Per finire incollare tutti i pezzi nel luogo indicato. Utilizzare della colla bianca.

Foto 13

Aggiustare ed incollare da prua verso poppa, le cinte n° 35 in modo che sporgano di 2,5 millimetri sopra le coste. Utilizzare una colla a presa rapida.

Foto 14

Dalla parte inferiore e contro le cinte n° 35, incollare le murate del fianco n° 36 cominciando da prua e verso poppa lungo tutto lo scafo. Ritagliare a misura ed incollare la murata di poppa n° 37 tra le murate dei fianchi n° 36. Utilizzare della colla a presa rapida.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Foto 15

Tagliare a metà ed incollare il fianco di poppa n° 38. Collocare nella ruota di prora n° 31 la caviglia di ferro ad anello n° 39 con l'anello n° 43 (per collocare la caviglia di ferro ad anello leggere i "Consigli Generali"). Prendendo come riferimento l'elenco dei pezzi, tagliare e dare forma al supporto del bompresso n° 42 con delle pinze dalla punta arrotondata. Realizzare un foro di 0,5 millimetri di diametro per inchiodare al suo posto il pezzo n° 42 aiutandosi con una punta n° 28. Per unire la caviglia di ferro ad anello n° 39 con il bozzello n° 40, utilizzare un pezzo di filo di cotone n° 41. (Guardare il dettaglio riportato nella foto).

Foto 16

Dalla tavoletta identificata con la lettera "C", estrarre la pala del timone n° 45. Utilizzando le cerniere n° 46, ritagliare e conformare i pezzi definitivi come indicato nella foto. (Utilizzare delle forbici). Prendendo come riferimento l'elenco dei pezzi, tagliare sei assi n° 47 e la canna del timone n° 48. Una volta preparato tutto il materiale, confezionare il pezzo della pala del timone e collocarlo al suo posto con le cerniere di poppa inchiodandole allo scafo.

Foto 17

Utilizzare la sezione longitudinale dei piani, per realizzare gli incastri da 5 millimetri nelle murate dei fianchi n° 36. Prendendo come riferimento l'elenco dei pezzi, tagliare e conformare la trozza dell'albero n° 49 ed i rinforzi della trozza n° 50.

Partendo da questo punto, si può già procedere a verniciare ed a pitturare il lavoro realizzato. Leggere i "Consigli Generali".

Foto 19 a 25

Guardando i disegni degli alberi del piano, si osserverà che tutti i pali sono conici. Per realizzare questa conicità prendere le misure di questi disegni. Una volta fatto, cominciare a limare il palo da più a meno per dargli conicità (utilizzare una lima a grano medio). Verniciare gli alberi prima di collocarvi qualsiasi finimento (bozzelli, coste, etc...)

Il lavoro più laborioso e delicato è finito. Dalla foto 19 in poi la realizzazione e la collocazione dei pezzi è semplice, si tratta di confezionare e collocare questi pezzi seguendo il processo fotografico passo a passo, utilizzando come aiuto l'elenco dei pezzi ed i disegni del piano.

Per realizzare e collocare il sartiame della barca (gomene, corde e alberi) seguire i disegni dell'"Alberatura e Sartiame"

Per confezionare le vele realizzare i seguenti passi:

Utilizzando il cartamodello incluso nel kit, ritagliare ed imbastire le vele. Cucire la ralinga (filo di cotone da 0,5 millimetri di spessore) in tutto il perimetro della vela lasciando su tutti i vertici un occhio dove verranno in seguito allacciate le gomene (corde). Leggere i "Consigli Generali".

**Siamo sicuri che porterà a buon fine quello bellissimo modellino
BUON DIVERTIMENTO**

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Antes de começar a montar o modelo, recomendamos que leia atentamente os **CONSELHOS GERAIS**

Foto 1

Das pranchas identificadas com a letra "A", extrair a falsa quilha nº1, as cavernas nº 2 à 10 e os reforços nº 11 e 12. Colocar e pegar as cavernas nº 2 à 10 nos encaixes correspondentes da falsa quilha nº 1. Coloque e cole os reforços de proa nº 11 e 12. Utilize cola branca.

Foto 2

Da prancha identificada com a letra "B", retire a coberta nº13. Encaixe-a nas cavernas e cole-a com cola rápida.

Foto 3

Corte, à medida indicada na lista de peças, a linha de coxia nº14 e cole-a contra a parte superior da falsa quilha nº 1. Realize a mesma operação para os entabuaados nº15, 16 e 17, a ambos os lados da linha de coxia. Retire da prancha identificada com a letra "D" os bate-ondas nº 18 e as bancadas de popa nº 19 e cole-os no seu lugar.

Fotos 4-5

Da prancha identificada com a letra "B" retirar a capa de fornalha nº 20 e cole-a na intersecção formada pela caverna nº 5 e a linha de coxia nº 14. Corte, à medida indicada na lista de peças, as bancadas nº 21 a 24 e cole-as no seu lugar. Da prancha identificada com a letra "D", retirar a base e o reforço do mastro nº 25 e 26. Centre e cole a peça nº 25 na parte inferior da bancada nº 22 mais perto da proa. Sobre a parte saliente da peça nº 25, cole a peça nº 26. Utilize cola branca.

Foto 6

Desde a proa e para o centro do casco, lime com muito cuidado o perfil exterior das cavernas e os reforços para conseguir uma boa base de assentamento, que lhe permitirá colorir posteriormente as carreiras de forro nº 27, 29 e 30.

Foto 7

Desde popa, realize a mesma operação que na foto 6.

Fotos 8-9-10

Muito importante: Ao colocar as carreiras, deve ter a precaução de não forçar excessivamente o seu assentamento. No pressuposto de que, durante esta fase de montagem, se romper alguma das carreiras de forro que estão totalmente pré-formadas, utilize uma das carreiras normais para confeccionar e substituir

a carreira deteriorada. Utilize cola branca nesta fase de montagem. Depois de comprovarmos que uma carreira de forro nº27 sobressai pela proa e pela popa, cole e pregue esta carreira nº 27 sobre os cantos das cavernas e contra a falsa quilha nº 1.

Partindo desta primeira carreira, e em direcção para a coberta, cole e pregue outras três carreiras de forro nº 27 de forma que os cantos das mesmas estejam em contacto entre si. Para evitar uma possível deformação do casco, é aconselhável realizar a forragem de forma alternada, isto é, que por cada carreira colocada no lado direito do casco, colocaremos o seu equivalente no lado esquerdo.

Chegados a este ponto verá que provavelmente, na proa e na popa, podem ficar espaços entre as carreiras, que encherá com pedaços de carreiras afiadas (chamadas calços), que você deve fabricar utilizando um pedaço das carreiras nº 27.

Da prancha identificada com a letra "A", retirar as carreiras de forro pré-formadas nº 29 e 30. A ordem de colocação destas carreiras pré-formadas é a seguinte:

1º Uma carreira pré-formada nº 29.

2º Uma carreira normal nº 27.

3º Uma carreira pré-formada nº 29.

4º Uma carreira pré-formada nº 30 começando a colocá-la desde popa.

5º Uma carreira pré-formada nº 30 começando a colocá-la desde proa.

6º Por último, duas carreiras normais nº 27.

Foto 11

Recorte o que sobra das carreiras de forro que sobressai por cima das cavernas.

Foto 12

Lixe todo o casco, com bastante cuidado, até obter uma superfície uniforme. Da prancha identificada com a letra "C", extrair as peças nº 31 à 34. Para a correcta colocação das peças nº 31 à 34, lixe todo o perfil onde devem coladas essas peças até conseguir um assentamento plano de 4 milímetros. Finalmente, cole todas as peças no lugar indicado. Utilize cola branca.

Foto 13

Ajuste e cole desde a proa para a popa, as cintas nº 35 de modo que sobressaem 2,5 milímetros por cima das cavernas. Utilize cola rápida.

Foto 14

Pela parte interior e contra as cintas nº 35, cole as amuradas das faixas nº 36 começando na proa e para a popa ao longo de todo o casco. Corte à medida e cole a amurada de popa nº 37 entre as amuradas das faixas nº 36. Utilize cola rápida.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Foto 15

Corte à medida e cole o banco de popa nº 38. Coloque na roda nº 31 a cavilha nº 39 com o anel nº 43 (para colocar a cavilha ler os "Conselhos gerais"). Tomando como referência a lista de peças, corte e dê forma ao suporte bergantim nº 42 com um alicate de ponta redonda. Realize um furo de diâmetro (\varnothing) 0,5 milímetros para espetar no seu lugar a peça nº 42 com a ajuda de uma ponta nº 28. Para unir a cavilha nº 39 com o cadernal nº 40, utilize um pedaço de fio de algodão nº 41. (Ver o detalhe da foto).

Foto 16

Da prancha identificada com a letra "C", extrair a pá do leme nº 45. Utilizando as dobradiças nº 46, recorte e forme as peças definitivas como se indica na foto (Utilize uma tesoura). Tomando como referência a lista de peças, corte os eixos nº 47 e a cana do leme nº 48. Depois de preparar todo o material, confeccione o conjunto da pá do leme e coloque-o no seu lugar com as dobradiças de popa pregando-as ao casco.

Foto 17

Utilize a secção longitudinal dos planos, para realizar os encaixes de 5 milímetros nas amuradas das faixas nº 36.

Foto 18

Tomando como referência a lista de peças, corte e forme a ligação dos cabos do mastro nº 49 e os reforços da ligação dos cabos nº 50.

A partir deste ponto, já pode envernizar e pintar o trabalho realizado. Ler "Conselhos gerais".

Fotos 19 a 25

Vendo os desenhos de mastros do plano, observará que todos os mastros são cónicos. Para realizar esses cones tire as medidas desses desenhos. Feito isto, comece a lixar o mastro de maior a menor para que fique cónico (utilize uma lixa de grânulo médio). Envernizar os mastros antes de colocar algum aparelho neles (moitões, cadernais, etc.).

O trabalho mais laborioso e delicado já está acabado. A partir da foto 19 a realização e a colocação das peças é simples, trata-se de confeccionar e colocar essas peças seguindo o processo fotográfico passo-a-passo, utilizando como ajuda a lista de peças e os desenhos do plano.

Para realizar e colocar a enxárcia do barco (cabos, cordas e mastros) guie-se pelos desenhos de "Mastreação e Enxárcia".

Para a confecção das velas realize os seguintes passos:

Utilizando o molde incluído no kit, recorte e pesponte as velas. Cosa a relinga (fio de algodão de \varnothing 0,5 milímetros) em todo o perímetro da vela, deixando em todos os vértices uma casa onde atará posteriormente os cabos (cordas). Ler "Conselhos básicos".

**Temos a certeza de que levará a bom porto este bonito modelo
DESFRUTE-O!**

BOUWINSTRUCTIES

Voordat u dit model in elkaar gaat zetten, raden wy u aan de algemene adviezen zorgvuldig te lezen.

Foto 1

Uit de platen met de letter A haalt u de valse kiel nr. 1, de spanten nr 2 tot nr 10 en de verstevigingen nr 11 en 12. De spanten nr 2 tot nr 10 plaatsen en lymen in de desbetreffende openingen van de valse kiel nr 1. Plaatsen en lym de verstevigingen van de boeg nr 11 en 12. Gebruik witte lym.

Foto 2

Uit de plaat met de letter B haalt u het dek nr 13. Plaats het dek in de spanten en lym het met snellym.

Foto 3

Knip de middenganglyn nr 14, naar de aangegeven maat in de onderdelenlyst en lym het tegen de bovenkant van de valse kiel nr 1. Doe hetzelfde met de plankieren nr 15, 16 en 17, aan beide zyden van de middenganglyn. Haal uit de plaat met de letter D de reling nr 18 en de roeibanken van het achtersteven nr 19 en lym ze op hun plaats.

Foto 4-5

Uit de plaat met de letter B haalt u het deksel van het mastgat nr 14, en lym dit in de intersectie gevormd door de spant nr 5 en de middenganglyn nr 14. Knip, naar de aangegeven maat op de onderdelenlyst, de roeibanken nr 21 tot 24 en lym ze op hun plaats.

Plaats en lym het onderdeel nr 25 aan de onderkant van de roeibank nr 22, de dichtstbijzijnde by de boeg. Lym onderdeel nr 26 op het uitstekende deel van onderdeel nr 25. Gebruik witte lym.

Foto 6

Vanaf de boeg en naar het midden van de romp heel voorzichtig de buitenkanten van de spanten en de verstevigingen schuren, om een goede basis van bevestiging te verkrijgen voor het achteraf kleuren van de gangbedekking nr 27, 29 en 30.

Foto 7

Herhaal dezelfde handeling, van foto nr 6, vanaf het achtersteven.

Foto 8-9-10

Heel belangrijk: By het plaatsen van de gangen zult u voorzichtig moeten zyn de bevestiging niet overmatig te forceren. In het geval dat, tydens deze fase van de montage, er enkele van de voorgevormde gangvoeringen stuk gaan, gebruikt u een van de normale gangen om de beschadigde gang te maken en te vervangen.

Gebruik witte lym by deze fase van het in elkaar zetten. Wanneer u vaststelt dat een gangvoering over de boeg en achtersteven uitsteekt, lymt en spykert u deze gang nr 27 over de spantkanten en tegen de valse kiel nr 1.

Uitgaande van deze eerste gang en in de richting van het dek, lym en spyker nog drie gangvoeringen, op die manier dat de kanten met elkaar in contact zyn. Om een mogelyke vervorming van het geraamte te voorkomen is het aan te raden om de bekleding op alternatieve wyze te voeren, op die manier dat we voor elke gang die we rechts aanleggen, er een links aanleggen.

Op dit punt aangekomen observeren we, dat mogelykerwyze van achtersteven tot boeg, er ruimtes blyven tussen de gangen, die we opvullen met geslepen gangen die u zelf zult moeten maken door een stuk gang nr 27 te gebruiken. Uit plaat met letter A de voorgevormde gangbeleggingen nr 29 en 30 halen. De volgorde voor het leggen van deze gangen is als volgt:

- 1- Een voorgevormde gang nr 29.
- 2- Een normale gang nr 27.
- 3- Een voorgevormde gang nr 29.
- 4- Een voorgevormde gang nr 30 te beginnen met het leggen vanaf de boeg.
- 5- Een voorgevormde gang nr 30 te beginnen met het leggen vanaf de boeg.
- 6- Tot slot twee normale gangen nr 27.

Foto 11

Sny de resten van de gangbedekking, die over de spanten heenkomt, af.

Foto 12

Schuur uiterst voorzichtig de hele romp tot het verkrygen van een gladde oppervlakte. Haal uit de plaat met de letter C de onderdelen nr 31 tot 34. Voor het korrekt plaatsen van de delen 31 tot 34 eerst het profiel waar deze delen gelymd worden schuren tot een gelyke oppervlakte van 4 mm. Tot slot alle onderdelen op de juiste plaats lymen. Gebruik witte lym.

Foto 13

Plaats en lym vanaf de boeg tot de achtersteven de waterlijngang nr 35 zodanig dat ze 2.5 mm de spanten overschryden. Gebruik snellym.

Foto 14

Aan de binnenkant en tegen de waterlijngang nr 35 de binnenkant zijanten nr 36 lymen, beginnend by de boeg en naar de achtersteven toe, langs het gehele geraamte. Sny naar maat en lym de binnenkant van het achtersteven nr 37 tussen de binnenkant van de zijanten nr 36. Gebruik snellym.

Foto 15

Sny op maat en lym de achterstevenbank nr 38. Bevestig in de voorsteven nr 31 de oogschroef nr 39 met de ring nr 43 (voor het plaatsen van de

BOUWINSTRUCTIES

oogschroef de algemene raadgevingen lezen). Met de onderdelenlijst als referentiepunt, sny en geef vorm aan de boegsprietsteun nr 42 met een nyptang met ronde punten. Boor een gat van 0.5 mm diameter om onderdeel nr 42 te plaatsen met behulp van een spyker nr 28. Gebruik een stuk katoen nr 41, omde oogschroef nr 39 met de blokrol nr 40 te verbinden (zie detail op de foto).

Foto 16

Haal uit plaat met nummer C het roerblad. De roerscharnieren gebruikend, sny en vorm de definitieve delen zoals aangegeven op de foto. (gebruik een schaar). De onderdelenlijst als voorbeeld nemend, sny de roerscharnieren nr 47 en de stuurstok nr 48. Zodra het materiaal voorbereid is, het stuurblad in elkaar zetten en plaatsen met de achterstevenscharnieren op het geraamte vast gespykerd.

Foto 17

Gebruik de langsdoorsnede van de tekeningen voor het uitvoeren van de groeven van 5 mm in de binnenkanten van de zijkanten nr 36.

Foto 18

De onderdelenlijst als voorbeeld nemend, de stuurstok nr 49 en de verstevigingen van het masthoutblok nr 50 snyden en vormen. Het verrichte werk kan nu vernist en geveerd worden. Lees Algemene raadgevingen.

Foto 19 tot 25

Naar de tekeningen van de marsstengen van de plattegrond kykend, kan men zien dat alle masten kegelvormig zyn. Om dit te verwezenlijken neem alle maten van die tekeningen. Na dit gedaan te hebben begint het schuren van de mast van groot naar klein om de kegelvorm te verkrygen.

Gebruik schuurpapier met een middelmatige korrel. Vernis de masten voor er enig tuig aan vast te maken. (katrollen en blokrollen).

Het moeilijkste werk is nu klaar. Het uitvoeren en plaatsen van de onderdelen is eenvoudig vanaf foto nr.19. Het gaat om het vervaardigen en plaatsen van deze onderdelen, zoals fotografisch aangegeven en met behulp van de onderdelenlijst en de tekeningen van de plattegrond.

Om het tuig (trossen, touwen en masten) te plaatsen en te vervaardigen kykt u naar de foto's van "Masten, rondhouten en tuig". Om de zeilen te maken gaat u als volgt te werk: Gebruik de patronen die by de kit bygesloten zyn, knip en stik de zeilen. Naai het lyk (katoen van 5 mm diameter) in de hele omtrek waar later de trossen aan vastgemaakt worden.

Lees "basis raadgevingen".

**Wy zyn ervan overtuigd dat u dit prachtige model naar
"een veilige haven" zult brengen.**

LISTADO DE PIEZAS • PART LIST • LISTE DE PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|------------|---------------------------------------|-------|------------|------------------|
| 1 | Falsa quilla..... | 1 | Pref. | Tablero |
| | Faise keel..... | 1 | Pref. | Plywood |
| | Fausse quille..... | 1 | Pref. | Tableau |
| | Falscher Kiel..... | 1 | Vorgef. | Sperrholz |
| | Falsa chiglia..... | 1 | Pref. | Tavola |
| | Falsa quilha..... | 1 | Pre-fab. | Tábua aparelhada |
| | Loze kiel..... | 1 | Voorg. | Houtplaat |
| 2-9 | Cuadernas..... | 8 | Pref. | Tablero |
| | Frames..... | 8 | Pref. | Plywood |
| | Couples..... | 8 | Pref. | Tableau |
| | Spanten..... | 8 | Vorgef. | Sperrholz |
| | Coste..... | 8 | Pref. | Tavola |
| | Cavernas..... | 8 | Pre-fab. | Tábua aparelhada |
| | Spanten..... | 8 | Voorg. | Houtplaat |
| 10 | Espejo de popa..... | 1 | Pref. | Tablero |
| | Transom..... | 1 | Pref. | Plywood |
| | Tableau arrière..... | 1 | Pref. | Tableau |
| | Heckoberteil..... | 1 | Vorgef. | Sperrholz |
| | Specchio di poppa..... | 1 | Pref. | Tavola |
| | Painel da popa..... | 1 | Pre-fab. | Tábua aparelhada |
| | Spiegel..... | 1 | Voorg. | Houtplaat |
| 11 | Refuerzos inferiores de proa..... | 2 | Pref. | Tablero |
| | Bow lower reinforcements..... | 2 | Pref. | Plywood |
| | Renforts inférieurs proue..... | 2 | Pref. | Tableau |
| | Untere Bugverstrebungen..... | 2 | Vorgef. | Sperrholz |
| | Rinforzi inferiori di proa..... | 2 | Pref. | Tavola |
| | Reforços inferiores de proa..... | 2 | Pre-fab. | Tábua aparelhada |
| | Versterking onderkant voorsteven..... | 2 | Voorg. | Houtplaat |
| 12 | Refuerzos superiores de proa..... | 2 | Pref. | Tablero |
| | Bow upper reinforcements..... | 2 | Pref. | Plywood |
| | Renforts supérieurs proue..... | 2 | Pref. | Tableau |
| | Obere Bugverstrebungen..... | 2 | Vorgef. | Sperrholz |
| | Rinforzi superiori di proa..... | 2 | Pref. | Tavola |
| | Reforços superiores de proa..... | 2 | Pre-fab. | Tábua aparelhada |
| | Versterking bovenkant voorsteven..... | 2 | Voorg. | Houtplaat |
| 13 | Cubierta..... | 1 | Pref. | Tablero |
| | Deck..... | 1 | Pref. | Plywood |
| | Pont..... | 1 | Pref. | Tableau |
| | Deck..... | 1 | Vorgef. | Sperrholz |
| | Coperta..... | 1 | Pref. | Tavola |
| | Convés..... | 1 | Pre-fab. | Tábua aparelhada |
| | Dek..... | 1 | Voorg. | Houtplaat |

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|--------------------------------|-------|------------|---------------|
| 14 | Línea de crujía..... | 1 | 1,5x3x187 | Nogal Afric. |
| | Midship line..... | 1 | 1,5x3x187 | Afric. Walnut |
| | Línea de crujía..... | 1 | 1,5x3x187 | Nogal Afric. |
| | Línea di ringhiera..... | 1 | 1,5x3x187 | Nogal Afric. |
| | Linha de coxia..... | 1 | 1,5x3x187 | Manzonía |
| | Lijn van de middengang..... | 1 | 1,5x3x187 | Manzonía |
| 15 | Entarimado (largos)..... | 4 | 1,5x3x167 | Nogal Afric. |
| | Boarding (long)..... | 4 | 1,5x3x167 | Afric. Walnut |
| | Parquetage (longs)..... | 4 | 1,5x3x167 | Nogal Afric. |
| | Täfelung (lange Teile)..... | 4 | 1,5x3x167 | Nogal Afric. |
| | Suolo di legno (lungo)..... | 1 | 1,5x3x167 | Manzonía |
| | Entabulado (compridos)..... | 1 | 1,5x3x167 | Manzonía |
| | Plankenvloer (lang)..... | 1 | 1,5x3x167 | Manzonía |
| 16 | Entarimado (medianos)..... | 2 | 1,5x3x140 | Nogal Afric. |
| | Boarding (medium)..... | 2 | 1,5x3x140 | Afric. Walnut |
| | Parquetage (moyens)..... | 2 | 1,5x3x140 | Nogal Afric. |
| | Täfelung (mittlere Teile)..... | 2 | 1,5x3x140 | Nogal Afric. |
| | Suolo di legno (mediano)..... | 1 | 1,5x3x140 | Manzonía |
| | Entabulado (médios)..... | 1 | 1,5x3x140 | Manzonía |
| | Plankenvloer (middellang)..... | 1 | 1,5x3x140 | Manzonía |
| 17 | Entarimado (cortos)..... | 6 | 1,5x3x111 | Nogal Afric. |
| | Boarding (short)..... | 6 | 1,5x3x111 | Afric. Walnut |
| | Parquetage (courts)..... | 6 | 1,5x3x111 | Nogal Afric. |
| | Täfelung (kurze Teile)..... | 6 | 1,5x3x111 | Nogal Afric. |
| | Suolo di legno (corto)..... | 1 | 1,5x3x111 | Manzonía |
| | Entabulado (curtos)..... | 1 | 1,5x3x111 | Manzonía |
| | Plankenvloer (kort)..... | 1 | 1,5x3x111 | Manzonía |
| 18 | Batalola..... | 1 | Pref. | Nogal Afric. |
| | Wooden rail..... | 1 | Pref. | Afric. Walnut |
| | Batayole..... | 1 | Pref. | Nogal Afric. |
| | Reiling..... | 1 | Vorgef. | Nogal Afric. |
| | Battagliola..... | 1 | Pref. | Manzonía |
| | Balaustrada..... | 1 | Pre-fab. | Manzonía |
| | Gangboord..... | 1 | Voorg. | Manzonía |
| 19 | Bancadas popa..... | 2 | Pref. | Nogal Afric. |
| | Stern thwarts..... | 2 | Pref. | Afric. Walnut |
| | Bancs de nage poupe..... | 2 | Pref. | Nogal Afric. |
| | Hackducht..... | 2 | Vorgef. | Nogal Afric. |
| | Panche poppa..... | 1 | Pref. | Manzonía |
| | Bancadas popa..... | 1 | Pre-fab. | Manzonía |
| | Fundatie achtersteven..... | 1 | Voorg. | Manzonía |

LISTADO DE PIEZAS • PART LIST • LISTE DE PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|---------------------------------|-------|------------|---------------|
| 20 | Capa fognadura mástil | 1 | Pref. | Tablero |
| | Mast-hole cover | 1 | Pref. | Plywood |
| | Couche étambrai mât | 1 | Préf. | Tableau |
| | Mastlochverkleidung | 1 | Vorgef. | Sperrholz |
| | Strato fognadura albero | 1 | Pref. | Plywood |
| | Capa fognadura mastro | 1 | Pre-fab. | Tableau |
| 21 | Deksel mastgat | 1 | Voorg. | Sperrholz |
| | Bancada | 1 | 1,5x8x68 | Ramin |
| | Thwart | 1 | 1,5x8x68 | Ramin |
| | Banc de nage | 1 | 1,5x8x68 | Ramin |
| | Ducht | 1 | 1,5x8x68 | Ramin |
| | Panca | 1 | 1,5x8x68 | Ramin |
| 22 | Bancada | 1 | 1,5x8x68 | Rami |
| | Fundatie | 1 | 1,5x8x68 | Ramin |
| | Bancadas | 2 | 1,5x8x84 | Ramin |
| | Thwarts | 2 | 1,5x8x84 | Ramin |
| | Bancs de nage | 2 | 1,5x8x84 | Ramin |
| | Duchten | 2 | 1,5x8x84 | Ramin |
| 23 | Panca | 2 | 1,5x8x84 | Ramin |
| | Bancadas | 2 | 1,5x8x84 | Rami |
| | Fundatie | 2 | 1,5x8x84 | Ramin |
| | Bancadas | 2 | 1,5x8x89 | Ramin |
| | Thwarts | 2 | 1,5x8x89 | Ramin |
| | Bancs de nage | 2 | 1,5x8x89 | Ramin |
| 24 | Duchten | 2 | 1,5x8x89 | Ramin |
| | Panca | 2 | 1,5x8x89 | Rami |
| | Bancadas | 2 | 1,5x8x89 | Ramin |
| | Fundatie | 2 | 1,5x8x89 | Ramin |
| | Bancadas | 2 | 1,5x8x76 | Ramin |
| | Thwarts | 2 | 1,5x8x76 | Ramin |
| 25 | Bancs de nage | 2 | 1,5x8x76 | Ramin |
| | Duchten | 2 | 1,5x8x76 | Ramin |
| | Panca | 2 | 1,5x8x76 | Rami |
| | Bancadas | 2 | 1,5x8x76 | Ramin |
| | Fundatie | 2 | 1,5x8x76 | Ramin |
| | Base refuerzo mástil | 1 | Pref. | Nogal Afric. |
| 26 | Mast reinforcement base | 1 | Pref. | Afric. Walnut |
| | Base renfort mât | 1 | Préf. | Nogal Afric. |
| | Basis für Mastverstrebung | 1 | Vorgef. | Nogal Afric. |
| | Base rinforzo albero | 1 | Pref. | Manzonio |
| | Base reforço mastro | 1 | Pre-fab. | Manzonio |
| | Basis für Mastverstrebung | 1 | Voorg. | Manzonio |

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|--|-------|------------|---------------|
| 26 | Refuerzo mástil | 1 | Pref. | Nogal Afric. |
| | Mast reinforcement | 1 | Pref. | Afric. Walnut |
| | Renfort mât | 1 | Préf. | Nogal Afric. |
| | Mastverstrebung | 1 | Vorgef. | Nogal Afric. |
| | Rinforzo albero | 1 | Pref. | Manzonio |
| | Reforço mastro | 1 | Pre-fab. | Manzonio |
| 27 | Versterking mast | 1 | Voorg. | Manzonio |
| | Tracas forro | 14 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Planking strakes | 14 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Virures vaigrage | 14 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Plankenreihe Wegwung | 14 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Corsi di rivestimento | 14 | 1,5x5x310 | Ramin |
| 28 | Tiras de revestimento | 14 | 1,5x5x310 | Rami |
| | Huidgangen | 14 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Puntas | 220 | Pref. | Metal |
| | Pin nails | 220 | Pref. | Metal |
| | Cluos | 220 | Préf. | Métal |
| | Drahtstiffe | 220 | Vorgef. | Métal |
| 29 | Chiodi | 220 | Pref. | Metal |
| | Pregos | 220 | Pre-fab. | Métal |
| | Spijkers | 220 | Voorg. | Métal |
| | Tracas de forro preformadas (grandes) | 4 | Pref. | Ramin |
| | Preformed planking strakes (large) | 4 | Pref. | Ramin |
| | Virures vaigrage preformés (grandes) | 4 | Préf. | Ramin |
| 30 | Vorgeformte (große) Plankenr. Wegerung | 4 | Vorgef. | Ramin |
| | Cordoni di fodera preformati (grandi) | 4 | Pref. | Ramin |
| | Carreiras de forro pré-formadas (grandes) | 4 | Pre-fab. | Rami |
| | Voorgevormde berghoutsgang (groot) | 4 | Voorg. | Ramin |
| | Tracas de forro preformadas (pequeñas) | 4 | Pref. | Ramin |
| | Preformed planking strakes (small) | 4 | Pref. | Ramin |
| 31 | Virures vaigrage preformés (petites) | 4 | Préf. | Ramin |
| | Vorgeformte (kleine) Plankenr. Wegerung | 4 | Vorgef. | Ramin |
| | Cordoni di fodera preformati (piccoli) | 4 | Pref. | Ramin |
| | Carreiras de forro pré-formadas (pequenas) | 4 | Pre-fab. | Rami |
| | Voorgevormde berghoutsgang (klein) | 4 | Voorg. | Ramin |
| | Roda | 1 | Pref. | Ramin |
| 32 | Stern | 1 | Pref. | Ramin |
| | Étrave | 1 | Préf. | Ramin |
| | Vordersteven | 1 | Vorgef. | Ramin |
| | Ruota | 1 | Pref. | Ramin |
| | Roda | 1 | Pre-fab. | Rami |
| | Voorsteven | 1 | Voorg. | Ramin |

LISTADO DE PIEZAS • PART LIST • LISTE DE PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|------|-------------------------|-------|------------|----------|
| 32 | Quilla proa..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Bow keel..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Quille proue..... | 1 | Préf. | Ramin |
| | Bugkiel..... | 1 | Vorgef. | Ramin |
| | Chiglia proa..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Quilha proa..... | 1 | Pre-fab. | Rami |
| 33 | Kiel voorsteven..... | 1 | Voorg. | Ramin |
| | Quilla popa..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Aft keel..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Quille poupe..... | 1 | Préf. | Ramin |
| | Heckkiel..... | 1 | Vorgef. | Ramin |
| | Chiglia poppa..... | 1 | Pref. | Ramin |
| 34 | Quilha popa..... | 1 | Pre-fab. | Rami |
| | Kiel achtersteven..... | 1 | Voorg. | Ramin |
| | Codaste..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Stern post..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Etambot..... | 1 | Préf. | Ramin |
| | Achtersteven..... | 1 | Vorgef. | Ramin |
| 35 | Dritto..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Cadaste..... | 1 | Pre-fab. | Rami |
| | Achtersteven..... | 1 | Voorg. | Ramin |
| | Cintones..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Rubbing strakes..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Listons de défense..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| 36 | Wasserliniengänge..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Cinte..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Cintas..... | 2 | 1,5x5x310 | Rami |
| | Schuurlijsten..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Amuradas bandas..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Side bulkwarks..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| 37 | Flanks..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Seitenschanzkleid..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Murate bande..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Amuradas faixas..... | 2 | 1,5x5x310 | Rami |
| | Frame zijkanten..... | 2 | 1,5x5x310 | Ramin |
| | Amuradas de popa..... | 1 | 1,5x5x36 | Ramin |
| 38 | Aft bulkwark..... | 1 | 1,5x5x36 | Ramin |
| | Pavois poupe..... | 1 | 1,5x5x36 | Ramin |
| | Heckschanzkleid..... | 1 | 1,5x5x36 | Ramin |
| | Murate di poppa..... | 1 | 1,5x5x36 | Ramin |
| | Amuradas de popa..... | 1 | 1,5x5x36 | Rami |
| | Frame achtersteven..... | 1 | 1,5x5x36 | Ramin |

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|------|-------------------------|-------|------------|---------------|
| 38 | Banco popa..... | 1 | 1,5x8x43 | Ramin |
| | Stern bank..... | 1 | 1,5x8x43 | Ramin |
| | Banc poupe..... | 1 | 1,5x8x43 | Ramin |
| | Heckbank..... | 1 | 1,5x8x43 | Ramin |
| | Banco popa..... | 1 | 1,5x8x43 | Ramin |
| | Heckbank..... | 1 | 1,5x8x43 | Rami |
| 39 | Cáncamos..... | 3 | Pref. | Metal |
| | Eyebolts..... | 3 | Pref. | Metal |
| | Pitons..... | 3 | Pref. | Métal |
| | Gelenkbolzen..... | 3 | Vorgef. | Métal |
| | Caviglie anello..... | 3 | Pref. | Metal |
| | Cavilhas..... | 3 | Pre-fab. | Métal |
| 40 | Oogbouten..... | 3 | Voorg. | Métal |
| | Cuadernales..... | 2 | 4 Pref. | Madera |
| | Double blocks..... | 2 | 4 Pref. | Wood |
| | Moufles..... | 2 | 4 Pref. | Bois |
| | Blockrollen..... | 2 | 4 Vorgef. | Holz |
| | Pasteche..... | 2 | 4 Pref. | Boj |
| 41 | Cadernais..... | 2 | 4 Pref. | Buxo |
| | Katrolblokken..... | 2 | 4 Vorgef. | Holz |
| | Ligaduras..... | 16 | Ø 1,5x200 | Hilo algodón |
| | Lashings..... | 16 | Ø 1,5x200 | Cotton thread |
| | Ligatures..... | 16 | Ø 1,5x200 | Fil Cotton |
| | Verknüpfungen..... | 16 | Ø 1,5x200 | Baumwollf. |
| 42 | Legature..... | 16 | Ø 1,5x200 | Filo cotone |
| | Ligaduras..... | 16 | Ø 1,5x200 | Fio algodão |
| | Touwwerk..... | 16 | Ø 1,5x200 | Katoen |
| | Soporte bauprés..... | 1 | 3x25 | Latón |
| | Bowsprit support..... | 1 | 3x25 | Brass |
| | Support baupré..... | 1 | 3x25 | Laiton |
| 43 | Bugsplithalterung..... | 1 | 3x25 | Messing |
| | Supporto bompresso..... | 1 | 3x25 | Ottone |
| | Supporte bergantim..... | 1 | 3x25 | Latão |
| | Steun boegspriet..... | 1 | 3x25 | Messing |
| | Anillas..... | 13 | Ø 2 | Latón |
| | Rings..... | 13 | Ø 2 | Brass |
| 44 | Anneaux..... | 13 | Ø 2 | Laiton |
| | Ringe..... | 13 | Ø 2 | Messing |
| | Anelli..... | 13 | Ø 2 | Ottone |
| | Argolas..... | 13 | Ø 2 | Latão |
| | Ringen..... | 13 | Ø 2 | Messing |

LISTADO DE PIEZAS • PART LIST • LISTE DE PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|---------------------------------|-------|------------|---------------|
| 44 | Escuadras bancadas..... | 12 | Pref. | Nogal Afric. |
| | Thwart brackets..... | 12 | Pref. | Afric. Walnut |
| | Escadres bancos de nage..... | 12 | Préf. | Nogal Afric. |
| | Duchtwinkel..... | 12 | Vorgef. | Nogal Afric. |
| | Squadre panche..... | 12 | Pref. | Manzonía |
| | Esquadros bancadas..... | 12 | Pre-fab. | Manzonía |
| | Verstekhoeken fundaties..... | 12 | Voorg. | Manzonía |
| 45 | Pala timón..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Rudder blade..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Safran gouvernail..... | 1 | Préf. | Ramin |
| | Ruderblatt..... | 1 | Vorgef. | Ramin |
| | Pala timone..... | 1 | Pref. | Ramin |
| | Pá leme..... | 1 | Pref. | Rami |
| | Helmstok..... | 1 | Vorgef. | Ramin |
| 46 | Bisagras timón..... | 4 | 3x20 | Latón |
| | Rudder hinges..... | 4 | 3x20 | Brass |
| | Charnières gouvernail..... | 4 | 3x20 | Laiton |
| | Ruderschamliere..... | 4 | 3x20 | Messing |
| | Cerniere del timone..... | 4 | 3x20 | Ottone |
| | Gonzos do leme..... | 4 | 3x20 | Latão |
| | Scharnieren van het roer..... | 4 | 3x20 | Messing |
| 47 | Ejes bisagras timón..... | 2 | Ø 1,5x6 | Hilo de latón |
| | Rudder hinges shafts..... | 2 | Ø 1,5x6 | Brass thread |
| | Axes charnières gouvernail..... | 2 | Ø 1,5x6 | Fil de laiton |
| | Scharnierachsen Ruder..... | 2 | Ø 1,5x6 | Messing |
| | Rudder hinges shafts..... | 2 | Ø 1,5x6 | Brass thread |
| | Axes charnières gouvernail..... | 2 | Ø 1,5x6 | Fil de laiton |
| | Scharnierachsen Ruder..... | 2 | Ø 1,5x6 | Messing |
| 48 | Caña timón..... | 1 | Ø 1,5x35 | Hilo de latón |
| | Rudder tiller..... | 1 | Ø 1,5x35 | Brass thread |
| | Barre gouvernail..... | 1 | Ø 1,5x35 | Fil de laiton |
| | Ruderpinne..... | 1 | Ø 1,5x35 | Messingfaden |
| | Canna timone..... | 1 | Ø 1,5x35 | Filo ottone |
| | Cana leme..... | 1 | Ø 1,5x35 | Fio latão |
| | Roerkinning..... | 1 | Ø 1,5x35 | Messingdraad |
| 49 | Troza mástil..... | 1 | 3x18 | Latón |
| | Mast truss..... | 1 | 3x18 | Brass |
| | Ligature mât..... | 1 | 3x18 | Laiton |
| | Mastrak..... | 1 | 3x18 | Messing |
| | Trozza albero..... | 1 | 3x18 | Ottone |
| | Ligação dos cabos mastro..... | 1 | 3x18 | Latão |
| | Mastblok..... | 1 | 3x18 | Messing |

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|--|-------|------------|---------------|
| 50 | Refuerzos troza mástil..... | 2 | 2x25 | Latón |
| | Mast truss reinforcements..... | 2 | 2x25 | Brass |
| | Renforts ligature mât..... | 2 | 2x25 | Laiton |
| | Mastrakverstärkungen..... | 2 | 2x25 | Messing |
| | Rinforzi trozza albero..... | 2 | 2x25 | Ottone |
| | Reforços ligação dos cabos mastro..... | 2 | 2x25 | Latão |
| | Versterking het mastblok..... | 2 | 2x25 | Messing |
| 51 | Mástil..... | 1 | Ø 5x240 | Nogal Afric. |
| | Mast..... | 1 | Ø 5x240 | Afric. Walnut |
| | Mât..... | 1 | Ø 5x240 | Nogal Afric. |
| | Mast..... | 1 | Ø 5x240 | Nogal Afric. |
| | Albero..... | 1 | Ø 5x240 | Manzonía |
| | Mastro..... | 1 | Ø 5x240 | Manzonía |
| | Mast..... | 1 | Ø 5x240 | Manzonía |
| 52 | Mastelero mástil..... | 1 | Ø 5x100 | Nogal Afric. |
| | Mast top masty..... | 1 | Ø 5x100 | Afric. Walnut |
| | Perroquet mât..... | 1 | Ø 5x100 | Nogal Afric. |
| | Masstenge Mast..... | 1 | Ø 5x100 | Nogal Afric. |
| | Albero minore albero..... | 1 | Ø 5x100 | Manzonía |
| | Mastaréu mastro..... | 1 | Ø 5x100 | Manzonía |
| | Maststeng..... | 1 | Ø 5x100 | Manzonía |
| 53 | Tojinos..... | 2 | 1,5x3x8 | Nogal Afric. |
| | Cleats..... | 2 | 1,5x3x8 | Afric. Walnut |
| | Echelons..... | 2 | 1,5x3x8 | Nogal Afric. |
| | Klampe..... | 2 | 1,5x3x8 | Nogal Afric. |
| | Bietta..... | 2 | 1,5x3x8 | Manzonía |
| | Tornos..... | 2 | 1,5x3x8 | Manzonía |
| | Klappen..... | 2 | 1,5x3x8 | Manzonía |
| 54 | Botavara..... | 1 | Ø 4x210 | Nogal Afric. |
| | Boom..... | 1 | Ø 4x210 | Afric. Walnut |
| | Bôme..... | 1 | Ø 4x210 | Nogal Afric. |
| | Besantbaum..... | 1 | Ø 4x210 | Nogal Afric. |
| | Bompresso..... | 1 | Ø 4x210 | Manzonía |
| | Retranca..... | 1 | Ø 4x210 | Manzonía |
| | Giek..... | 1 | Ø 4x210 | Manzonía |
| 55 | Pico..... | 1 | Ø 3x120 | Nogal Afric. |
| | Gaff..... | 1 | Ø 3x120 | Afric. Walnut |
| | Come..... | 1 | Ø 3x120 | Nogal Afric. |
| | Gaffel..... | 1 | Ø 3x120 | Nogal Afric. |
| | Picco dell'asta della randa..... | 1 | Ø 3x120 | Manzonía |
| | Bico da retranca..... | 1 | Ø 3x120 | Manzonía |
| | Top van de giek..... | 1 | Ø 3x120 | Manzonía |

LISTADO DE PIEZAS • PART LIST • LISTE DE PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|--------------------------------|-------|------------|---------------|
| 56 | Bocas de cangrejo | 2 | Pref. | Fundición |
| | Jaws | 2 | Pref. | Cast in metal |
| | Verges à corne | 2 | Préf. | Fonte |
| | Gaffelstander | 2 | Vorgef. | Gusseisen |
| | Bocche della biforca | 2 | Pref. | Ghisa |
| | Bocas da carangueja | 2 | Pre-fab. | Ferro fundido |
| | Monden van de gaffel | 2 | Voorg. | Gietwerk |
| 57 | Racamentos | 2 | Ø 0,5x150 | Hilo algodón |
| | Parrels | 2 | Ø 0,5x150 | Cotton thread |
| | Racages | 2 | Ø 0,5x150 | Fil Coton |
| | Rahmenbefestigung | 2 | Ø 0,5x150 | Baumwollf. |
| | Flanchi | 2 | Ø 0,5x150 | Filo cotone |
| | Caçoilos | 2 | Ø 0,5x150 | Fio algodão |
| | Rakken | 2 | Ø 0,5x150 | Katoen |
| 58 | Apoyo bauprés | 1 | 1,5x5x6 | Ramin |
| | Bowsprit support | 1 | 1,5x5x6 | Ramin |
| | Soutien baupré | 1 | 1,5x5x6 | Ramin |
| | Bugspritzstütze | 1 | 1,5x5x6 | Ramin |
| | Appoggio bompresso | 1 | 1,5x5x6 | Ramin |
| | Apoyo bergantim | 1 | 1,5x5x6 | Rami |
| | Ondersteuning boegspriet | 1 | 1,5x5x6 | Ramin |
| 59 | Bauprés | 1 | Ø 4x200 | Nogal Afric. |
| | Bowsprit | 1 | Ø 4x200 | Afric. Walnut |
| | Beaupré | 1 | Ø 4x200 | Nogal Afric. |
| | Bugspritz | 1 | Ø 4x200 | Nogal Afric. |
| | Bompresso | 1 | Ø 4x200 | Manzonía |
| | Gurupés | 1 | Ø 4x200 | Manzonía |
| | Boegspriet | 1 | Ø 4x200 | Manzonía |
| 60 | Balde | 1 | Pref. | Madera |
| | Bucket | 1 | Pref. | Wood |
| | Baille | 1 | Préf. | Bois |
| | Pütz | 1 | Vorgef. | Holz |
| | Secchio legno | 1 | Pref. | Boj |
| | Balde madeira | 1 | Pre-fab. | Buxo |
| | Houten scheepsemmer | 1 | Voorg. | Boj |
| 61 | Asa balde | 1 | Ø 0,5x95 | Hilo algodón |
| | Bucket handle | 1 | Ø 0,5x95 | Cotton thread |
| | Anse baille | 1 | Ø 0,5x95 | Fil Coton |
| | Pützhenkel | 1 | Ø 0,5x95 | Baumwollf. |
| | Manico secchio | 2 | Ø 0,5x95 | Filo cotone |
| | Asa balde | 2 | Ø 0,5x95 | Fio algodão |
| | Handvat scheepsemmer | 2 | Ø 0,5x95 | Katoen |

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|------------------------------------|-------|------------|---------------|
| 62 | Cubo de cuerdas | 1 | Pref. | Madera |
| | Pall with ropes | 1 | Pref. | Wood |
| | Seau de cordes | 1 | Préf. | Bois |
| | Tauelmer | 1 | Vorgef. | Holz |
| | Cubo di corde | 1 | Pref. | Boj |
| | Balde de cordas | 1 | Pre-fab. | Buxo |
| | Emmer voor de kabels | 1 | Voorg. | Boj |
| 63 | Nervio del contrafoque | 1 | Ø 0,5x300 | Hilo algodón |
| | Fore top mast stay sail stay | 1 | Ø 0,5x300 | Cotton thread |
| | Filière du petit foc | 1 | Ø 0,5x300 | Fil Coton |
| | Rippe Vorstengestagesegel | 1 | Ø 0,5x300 | Baumwollf. |
| | Nervio del controffocco | 1 | Ø 0,5x300 | Filo cotone |
| | Nervo do contrafoque | 1 | Ø 0,5x300 | Fio algodão |
| | Spant van de kluirok | 1 | Ø 0,5x300 | Katoen |
| 64 | Hacha | 1 | Pref. | Fundición |
| | Axe | 1 | Pref. | Cast in metal |
| | Hache | 1 | Préf. | Fonte |
| | Beil | 1 | Vorgef. | Gusseisen |
| | Ascia | 1 | Pref. | Ghisa |
| | Machado | 1 | Pre-fab. | Ferro fundido |
| | Bijl | 1 | Voorg. | Gietwerk |
| 65 | Cadenotes | 4 | Pref. | Hilo de latón |
| | Chain-plates | 4 | Pref. | Brass thread |
| | Grandes chaines | 4 | Préf. | Fil de laiton |
| | Kette | 4 | Vorgef. | Messing |
| | Catene | 4 | Pref. | Filo ottone |
| | Pequenas amarras | 4 | Pre-fab. | Fio latão |
| | Ketens | 4 | Voorg. | Messing |
| 66 | Ligaduras vigotas | 4 | Ø 0,5x100 | Hilo algodón |
| | Dead-eyes lashings | 4 | Ø 0,5x100 | Cotton thread |
| | Ligatures moques | 4 | Ø 0,5x100 | Fil Coton |
| | Klampbockverknüpfungen | 4 | Ø 0,5x100 | Baumwollf. |
| | Legature bigotte | 4 | Ø 0,5x100 | Filo cotone |
| | Ligaduras bigotas | 4 | Ø 0,5x100 | Fio algodão |
| | Bindraden jufferblok | 4 | Ø 0,5x100 | Katoen |
| 67 | Vigotas | 8 | Ø 3,5 | Madera |
| | Dead-eyes | 8 | Ø 3,5 | Wood |
| | Moques | 8 | Ø 3,5 | Bois |
| | Klampböcke | 8 | Ø 3,5 | Holz |
| | Bigotte | 8 | Ø 3,5 | Boj |
| | Bigotas | 8 | Ø 3,5 | Buxo |
| | Dubbele want | 8 | Ø 3,5 | Boj |

LISTADO DE PIEZAS • PART LIST • LISTE DE PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|------------------------------|-------|------------|---------------|
| 68 | Obenques (dobles) | 2 | Ø 0,5x295 | Hilo algodón |
| | Shrouds (double) | 2 | Ø 0,5x295 | Cotton thread |
| | Haubans (doubles) | 2 | Ø 0,5x295 | Fil Coton |
| | Ankerselle (doppelte) | 2 | Ø 0,5x295 | Baumwollf. |
| | Sartie doppie | 2 | Ø 0,5x295 | Filo cotone |
| | Ovens duplos | 2 | Ø 0,5x295 | Fio algodão |
| | Ankerselle (doppelte) | 2 | Ø 0,5x295 | Katoen |
| | | | | |
| 69 | Acolladores | 4 | Ø 0,15x300 | Hilo algodón |
| | Landyards | 4 | Ø 0,15x300 | Cotton thread |
| | Ridoirs | 4 | Ø 0,15x300 | Fil Coton |
| | Sortaue | 4 | Ø 0,15x300 | Baumwollf. |
| | Corridoi delle sartie | 2 | Ø 0,15x300 | Filo cotone |
| | Colhedores | 2 | Ø 0,15x300 | Fio algodão |
| | Talrepen | 2 | Ø 0,15x300 | Katoen |
| | | | | |
| 70 | Nervio del foque | 1 | Ø 0,5x350 | Hilo algodón |
| | Jib stay | 1 | Ø 0,5x350 | Cotton thread |
| | Filière du foc | 1 | Ø 0,5x350 | Fil Coton |
| | Klüverrippe | 1 | Ø 0,5x350 | Baumwollf. |
| | Nervio del focco | 2 | Ø 0,5x350 | Filo cotone |
| | Nervio do foque | 2 | Ø 0,5x350 | Fio algodão |
| | Want van de fok | 2 | Ø 0,5x350 | Katoen |
| | | | | |
| 71 | Motones | 3 | 4 Pref. | Madera |
| | Blocks | 3 | 4 Pref. | Wood |
| | Pouilles | 3 | 4 Préf. | Bois |
| | Taukloben | 3 | 4 Vorgef. | Holz |
| | Bozzelli | 3 | 4 Pref. | Boj |
| | Moities | 3 | 4 Pre-fab. | Buxo |
| | Scheepsblokken | 3 | 4 Voorg. | Boj |
| | | | | |
| 72 | Escota de la botavara | 1 | Ø 0,15x300 | Hilo algodón |
| | Boom sheet | 1 | Ø 0,15x300 | Cotton thread |
| | Ecoute bôme | 1 | Ø 0,15x300 | Fil Coton |
| | Besanaumschoot | 1 | Ø 0,15x300 | Baumwollf. |
| | Scotta dell'asta | 2 | Ø 0,15x300 | Filo cotone |
| | Escota da retranca | 2 | Ø 0,15x300 | Fio algodão |
| | Schoot van de giek | 2 | Ø 0,15x300 | Katoen |
| | | | | |
| 73 | Soporte culebrina | 1 | Pref. | Ramin |
| | Culverin support | 1 | Pref. | Ramin |
| | Support coulevrine | 1 | Préf. | Ramin |
| | Feldschlangenhalterung | 1 | Vorgef. | Ramin |
| | Supporto colubrina | 1 | Pref. | Ramin |
| | Supporto colubrina | 1 | Pre-fab. | Ramin |
| | Steen van de slang | 1 | Voorg. | Ramin |
| | | | | |

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|-----------------------------|-------|------------|------------------|
| 74 | Culebrina | 1 | Pref. | Fundición |
| | Culverin | 1 | Pref. | Cast in metal |
| | Coulevrine | 1 | Préf. | Fonte |
| | Feldschlange | 1 | Vorgef. | Gusseisen |
| | Colubrina | 1 | Pref. | Ghisa |
| | Colubrina | 1 | Pre-fab. | Ferro fundido |
| | Slang | 1 | Vorgef. | Gietwerk |
| | | | | |
| 75 | Palas remos | 8 | Pref. | Tablero |
| | Oar blades | 8 | Pref. | Plywood |
| | Paies rames | 8 | Préf. | Tableau |
| | Ruderblätter | 8 | Vorgef. | Sperrholz |
| | Pale remi | 8 | Pref. | Tavola |
| | Pás remos | 8 | Pre-fab. | Tábua aparelhada |
| | Roeiriemen | 8 | Voorg. | Houtplaat |
| | | | | |
| 76 | Brazos remos | 8 | Ø 3x110 | Nogal Afric. |
| | Oar shafts | 8 | Ø 3x110 | Afric. Walnut |
| | Bras rames | 8 | Ø 3x110 | Nogal Afric. |
| | Ruderschäfte | 8 | Ø 3x110 | Nogal Afric. |
| | Bracci remi | 8 | Pref. | Tavola |
| | Braços remos | 8 | Pre-fab. | Tábua aparelhada |
| | Roeisteunen | 8 | Voorg. | Houtplaat |
| | | | | |
| 77 | Anillas | 7 | Ø 8 | Hilo de latón |
| | Rings | 7 | Ø 8 | Brass thread |
| | Anneaux | 7 | Ø 8 | Fil de laiton |
| | Osen | 7 | Ø 8 | Messing |
| | Anelli | 7 | Ø 8 | Ottone |
| | Argolas | 7 | Ø 8 | Latão |
| | Ringen | 7 | Ø 8 | Messing |
| | | | | |
| 78 | Vela cangreja | 1 | Pref. | Tela |
| | Boom sail (spanker) | 1 | Pref. | Cloth |
| | Brigantine | 1 | Préf. | Tissu |
| | Gaffelsegel | 1 | Vorgef. | Stoff |
| | Vela ronda di maestra | 1 | Pref. | Tela |
| | Vela carangueja | 1 | Pre-fab. | Tecido |
| | Gaffelzeil | 1 | Voorg. | Band |
| | | | | |
| 79 | Relinga velas | 1 | Ø 0,5x1000 | Hilo algodón |
| | Sail bolt-rope | 1 | Ø 0,5x1000 | Cotton thread |
| | Railingue voiles | 1 | Ø 0,5x1000 | Fil Coton |
| | Segelliek | 1 | Ø 0,5x1000 | Baumwollf. |
| | Ralinga vele | 2 | Ø 0,5x1000 | Filo cotone |
| | Relinga velas | 2 | Ø 0,5x1000 | Fio algodão |
| | Lijk van de zeilen | 2 | Ø 0,5x1000 | Katoen |
| | | | | |

LISTADO DE PIEZAS • PART LIST • LISTE DE PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|--|-------|-------------|---------------|
| 80 | Culebra velas..... | 1 | Ø 0,15x1000 | Hilo algodón |
| | Sail snake | 1 | Ø 0,15x1000 | Cotton thread |
| | Serpenteau voiles | 1 | Ø 0,15x1000 | Fil Coton |
| | Segeltau | 1 | Ø 0,15x1000 | Baumwollf. |
| | Culebra vele | 2 | Ø 0,15x1000 | Filo cotone |
| | Serpentina velas | 2 | Ø 0,15x1000 | Fio algodão |
| 81 | Schoot van de zeilen | 2 | Ø 0,15x1000 | Katoen |
| | Aparejo driza de pico..... | 1 | Ø 0,15x150 | Hilo algodón |
| | Gaff halliard rig | 1 | Ø 0,15x150 | Cotton thread |
| | Grément drisse à pointe..... | 1 | Ø 0,15x150 | Fil Coton |
| | Takelung Gaffelfall | 1 | Ø 0,15x150 | Baumwollf. |
| | Apparecchio drizza del picco | 2 | Ø 0,15x150 | Filo cotone |
| 82 | Aparelho adriça do bico | 2 | Ø 0,15x150 | Fio algodão |
| | Tuigage van de topval | 2 | Ø 0,15x150 | Katoen |
| | Driza del pico | 1 | Ø 0,15x435 | Hilo algodón |
| | Gaff halliard | 1 | Ø 0,15x435 | Cotton thread |
| | Drisse à pointe | 1 | Ø 0,15x435 | Fil Coton |
| | Gaffelfall | 1 | Ø 0,15x435 | Baumwollf. |
| 83 | Drizza del picco | 2 | Ø 0,15x435 | Filo cotone |
| | Adriça do bico | 2 | Ø 0,15x435 | Fio algodão |
| | Topval | 2 | Ø 0,15x435 | Katoen |
| | Amantillo botavara | 1 | Ø 0,15x650 | Hilo algodón |
| | Boom lift | 1 | Ø 0,15x650 | Cotton thread |
| | Balancine bôme | 1 | Ø 0,15x650 | Fil Coton |
| 84 | Hangerdraht Besambaum | 1 | Ø 0,15x650 | Baumwollf. |
| | Amantillo botavara | 2 | Ø 0,15x650 | Filo cotone |
| | Amantillo retranca | 2 | Ø 0,15x650 | Fio algodão |
| | Toppenant giek | 2 | Ø 0,15x650 | Katoen |
| | Vela contrafoque | 1 | Pref. | Tela |
| | Fore top mast stay sail | 1 | Pref. | Cloth |
| 85 | Voile petit foc | 1 | Préf. | Tissu |
| | Vorstengestagssegel | 1 | Vorgef. | Stoff |
| | Vela controflocco | 1 | Pref. | Tela |
| | Vela contrafoque | 1 | Pre-fab. | Tecido |
| | Zeil van de kluijfok | 1 | Voorg. | Band |
| | Driza contrafoque | 1 | Ø 0,15x350 | Hilo algodón |
| 86 | Fore top mast stay sail halliard | 1 | Ø 0,15x350 | Cotton thread |
| | Drisse petit foc | 1 | Ø 0,15x350 | Fil Coton |
| | Vorstengestagssegelfall | 1 | Ø 0,15x350 | Baumwollf. |
| | Drizza controflocco | 2 | Ø 0,15x350 | Filo cotone |
| | Adriça contrafoque | 2 | Ø 0,15x350 | Fio algodão |
| | Val van de kluijfok | 2 | Ø 0,15x350 | Katoen |

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas mm | Material |
|-----------|-------------------------------------|-------|------------|---------------|
| 86 | Escota contrafoque | 1 | Ø 0,15x100 | Hilo algodón |
| | Fore top mast stay sail sheet | 1 | Ø 0,15x100 | Cotton thread |
| | Écoute petit foc | 1 | Ø 0,15x100 | Fil Coton |
| | Vorstengestagssegelschoot | 1 | Ø 0,15x100 | Baumwollf. |
| | Scotta controflocco | 2 | Ø 0,15x350 | Filo cotone |
| | Escota contrafoque | 2 | Ø 0,15x350 | Fio algodão |
| 87 | Schoot van de kluijfok | 2 | Ø 0,15x350 | Katoen |
| | Vela foque | 1 | Pref. | Tela |
| | Jib sail | 1 | Pref. | Cloth |
| | Voile foc | 1 | Préf. | Tissu |
| | Focksegel | 1 | Vorgef. | Stoff |
| | Vela fiocco | 1 | Pref. | Tela |
| 88 | Vela foque | 1 | Pre-fab. | Tecido |
| | Fok | 1 | Voorg. | Band |
| | Driza foque | 1 | Ø 0,15x385 | Hilo algodón |
| | Jib halliard | 1 | Ø 0,15x385 | Cotton thread |
| | Drisse foc | 1 | Ø 0,15x385 | Fil Coton |
| | Focksegelfall | 1 | Ø 0,15x385 | Baumwollf. |
| 89 | Drizza fiocco | 2 | Ø 0,15x350 | Filo cotone |
| | Adriça foque | 2 | Ø 0,15x350 | Fio algodão |
| | Val van de fok | 2 | Ø 0,15x350 | Katoen |
| | Escota foque | 1 | Ø 0,15x225 | Hilo algodón |
| | Jib sheet | 1 | Ø 0,15x225 | Cotton thread |
| | Écoute foc | 1 | Ø 0,15x225 | Fil Coton |
| 90 | Focksegelschoot | 1 | Ø 0,15x225 | Baumwollf. |
| | Scotta fiocco | 2 | Ø 0,15x350 | Filo cotone |
| | Escota foque | 2 | Ø 0,15x350 | Fio algodão |
| | Schoot van de fok | 2 | Ø 0,15x350 | Katoen |
| | Soportes barco | 2 | Pref. | Fundición |
| | Boat supports | 2 | Pref. | Cast in metal |
| 91 | Appuis navire | 2 | Pref. | Fonte |
| | Schiffstützen | 2 | Vorgef. | Gussseisen |
| | Supporti nave | 2 | Pref. | Ghisa |
| | Soportes barco | 2 | Pref. | Ferro fundido |
| | Steun van de Boot | 2 | Vorgef. | Gietwerk |
| | Peara | 1 | Pref. | Madera |
| 92 | Base | 1 | Pref. | Wood |
| | Socle | 1 | Préf. | Bois |
| | Sockel | 1 | Vorgef. | Holz |
| | Pedana | 1 | Pref. | Boj |
| | Peanha | 1 | Pref. | Buxo |
| | Voetstuk | 1 | Vorgef. | Boj |

Leyenda colores
 Legend coloured
 Legende couleurs
 Legende farbig
 Leggenda colori
 Legenda cores
 Opschrift in kleur



Tablero
 Plywood
 Tableau
 Sperrholz
 Tavola
 Tábua aparelhada
 Houtplaat



Nogal africano
 Plywood
 Tableau
 Sperrholz
 Manzonia
 Manzonia



Ramin
 Ramin
 Ramin
 Ramin
 Ramin
 Ramin



Latón
 Brass
 Laiton
 Messing
 Ottone
 Latão
 Messing



Hilo algodón
 Cotton thread
 Fil coton
 Baumwollfaden
 Fio cotone
 Fio algodão
 Katoen



Fundición
 Cast in metal
 Fonte
 Gusseisen
 Ghisa
 Ferro fundido
 Gietwerk



Tela
 Cloth
 Tissu
 Stoff
 Tela
 Tecido
 Band

KIT DE HERRAMIENTAS • TOOLS SET • JEU D'OUTILS



Ref.: 27001



Ref.: 27002

WERKZEUGKIT • KIT DI ATTREZZI • KIT DE FERRAMENTAS

